

# LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 525 • vendredi 28 mars 2008  
La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



## MENUISERIE CHRISTAL BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.



• **MAGASINS EXPO** •  
28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye

☎ 01 34 51 75 92

[www.menuiserie-christal.com](http://www.menuiserie-christal.com)

### Elections

## Emmanuel Lamy réélu maire de Saint-Germain-en-Laye



Les trente-neuf élus du nouveau conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye dans la cour de l'Hôtel de Ville, le samedi 15 mars, à l'issue de la première séance de la mandature.

- **Le nouveau conseil municipal choisi par les Saint-Germainois le dimanche 9 mars a renouvelé sa confiance à Emmanuel Lamy, qui a été réélu maire de notre ville.**
- **Les électeurs du canton de Saint-Germain nord (la moitié nord de Saint-Germain et la commune d'Achères) ont de nouveau désigné Maurice Solignac pour les représenter au Conseil général des Yvelines, l'assemblée départementale.**

» Pages 11 à 14

#### Internet sans fil Surfez librement

De nouveaux secteurs de notre ville permettent de se connecter librement à internet.

» Page 7

#### Centre administratif L'accueil se modernise

Le réaménagement du centre administratif vient de commencer.

» Page 6

## C'est décidé, je bouge...



NOUVEAU  
CONCEPT  
de Club  
de FORME

Une séance découverte  
OFFERTE

Simplicité sans frime  
Non-stop 6h - 23h  
Accessible à tous  
Adultes et Séniors

AMAZONIA

[www.amazonia.tm.fr](http://www.amazonia.tm.fr)

Amazonia ST GERMAIN EN LAYE • 6 rue des Joueries • Tél. 01 30 61 17 91

## Sommaire

N° 525 - 28 mars 2008

**2 ► Saint-Germain à la Une.**  
Un mammographe numérique pour notre hôpital.

**3 ► Actualité.** Entretien avec Emmanuel Lamy.

**4 ► Actualité.** Agenda. Allô M. le Maire.

**5 ► Actualité.** Développement durable : tous concernés.

**6 ► Actualité.** Gratuité du stationnement de surface le dimanche et les jours fériés. L'accueil du centre administratif se modernise.

**7 ► Actualité.** Des bornes wi-fi en extérieures pour surfer sur le Web en toute liberté.

**8 - 9 ► Actualité.** Les plus belles images de la Coupe d'Europe de Hockey-sur-gazon féminin.

**10 ► Jeunes.**

**11 - 12 - 13 - 14 ► Élections.** Les Saint-Germainois renouvellent leur confiance à Emmanuel Lamy. Maurice Solignac réélu conseiller général des Yvelines.

**15 ► Culture.**

**16 ► PSG.**

**17 ► Sports.**

**18 - 19 ► Économie.**

**20 - 21 ► Vie locale. Libres opinions.**

**22 ► Carnet.**

**23 ► Courrier des lecteurs.**

**24 ► Actualité.** L'Association internationale de signalisation maritime est basée à Saint-Germain-en-Laye.

▲ Emmanuel Lamy réélu maire de Saint-Germain dès le premier tour ▲ Maurice Solignac l'emporte dans le canton nord de Saint-Germain ▲ Un mammographe numérique à l'hôpital ▲ La 6<sup>e</sup> édition du salon du Vin et de la Gastronomie ▲ Le logement locatif social au cœur des projets de l'Établissement public foncier des Yvelines ▲ Saint-Germain parmi les villes les mieux gérées ▲ Deux victoires de Sébastien Rouault.



Emmanuel Lamy (à droite) et Maurice Solignac ont respectivement été réélus maire de Saint-Germain et conseiller général du canton nord.

Revenant sur les élections municipales, **Le Courrier des Yvelines** souligne que "Emmanuel Lamy s'est imposé sans coup férir", dès le premier tour de scrutin le 9 mars. "Il l'a emporté très nettement avec presque deux fois plus de voix que son adversaire direct. Le maire de Saint-Germain confirme son emprise sur la commune et personne ne peut lui contester sa victoire. Les Saint-Germainois lui ont très clairement fait confiance. En 2001, deux tours lui avaient été nécessaires. Cette fois-ci, il a réglé la question dès le premier tour, se payant le luxe d'arriver en tête dans tous les bureaux. Avec cette élection, sa légitimité est renforcée".

• L'hebdomadaire indique également que Maurice Solignac, premier maire-adjoint et conseiller général, a été "solidement réélu dans le canton nord de Saint-Germain, dimanche 16 mars. Fort d'un score impressionnant de 79,05% (soit 3752 voix) sur Saint-Germain-en-Laye, le conseiller général sortant a très largement conservé son siège lors du second tour des élections cantonales, l'emportant, sur la totalité du canton, avec 56,15% des suffrages contre 43,85% à Alain Outreman".

• Le journal rapporte par ailleurs qu'un "mammographe numérique a été inauguré le lundi 3 mars au service d'imagerie médicale de l'hôpital. Les patientes de l'hôpital de Saint-Germain vont maintenant bénéficier de cet appareil de

nouvelle génération ultramoderne, aux performances nettement supérieures à celles de l'ancien appareil".

"Il apporte en effet de nombreux avantages : images de meilleure qualité, instantanéité des images, économies de rayonnements, transmission des images à des experts en cas de besoin... L'examen est dorénavant plus facile, plus performant et moins long. Le coût de l'appareil est de 437 000 euros, dont 147 000 ont été financés par le Comité départemental de la Ligue contre le Cancer".

• Le journal revient également sur le 6<sup>e</sup> Salon du Vin et de la Gastronomie qui a eu lieu les 14, 15 et 16 mars au Manège-Royal. "Les visiteurs n'ont pas cessé de sillonner les allées gastronomiques du Manège-Royal. L'occasion de découvrir quelques bons crus et autres spécialités du terroir. Au fil des ans, le salon s'est imposé comme un des plus importants de la région dans sa catégorie. Il réunit 42 exposants, propriétaires-récoltants de toutes les régions de France et producteurs du terroir (miel, foie-gras, charcuterie de porc noir, fromage...) qui proposent plus de 1000 produits différents aux trois mille visiteurs".

"Ce salon est organisé pour la bonne cause au profit de Lions Alzheimer, une association pour la création de centres d'accueil de jour pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, et de Ndioudiouf, un village du Sénégal où une deuxième tranche de 50 000 arbres fruitiers (50 000 sont déjà



Le salon du Vin et de la Gastronomie s'est imposé au fil du temps comme l'un des plus importants de sa catégorie.



"La mammographie numérique est la technique la plus performante pour le diagnostic précoce du cancer du sein", explique le docteur Olivier Chereau.

plantés) doit être plantée pour améliorer les revenus des paysans et leurs conditions de vie".

"Au cours de sa première année de fonctionnement, l'Établissement public foncier des Yvelines (EPF) n'a pas chômé", souligne **La Semaine de l'Île-de-France**. "Créé pour lutter notamment contre la spéculation immobilière", et présidé par Maurice Solignac, conseiller général et premier maire-adjoint chargé des Finances, "l'EPF a validé vingt-huit conventions d'intervention "s'affirmant clairement comme un nouveau maillon venant soutenir les communes face à la flambée immobilière", souligne le **Conseil régional**".

"Grâce à un engagement pluriannuel de plus de 230 millions d'euros et à une surface à acquérir de 200 hectares, l'EPF a permis un potentiel de construction de plus de 8000 logements (...). Le logement locatif social demeure au cœur des projets soutenus par l'EPF. Il représente 30% au moins des programmes et ce taux est porté à 50% dans les communes qui ont moins de 20% de logements sociaux sur leur territoire".

Dans son palmarès des villes les mieux gérées, **Challenge** fait un bilan des gestions municipales de 873 villes françaises de plus de 10 000 habitants. La méthode retenue par le magazine prend en compte cinq critères (maîtrise de la fiscalité, service de la dette, solvabilité, "sincérité budgétaire", marge de manœuvre) et accorde la mention "bien" à Emmanuel Lamy, pour sa gestion des finances de Saint-Germain-en-Laye.

Le **Parisien** annonce que le nageur Sébastien Rouault, du CNO Saint-Germain, a décroché deux victoires sur 500 yards nage libre (4'13"75) et 1650 yards nage libre (14'35"47), et une deuxième place sur 400 yards 4 nages (3'45"56) lors de la finale de la conférence sud-est des championnats universitaires américains. L'étudiant de Georgia participe aux finales NCAA du 27 au 29 mars à Washington avant de revenir dans l'Hexagone pour les championnats de France à Dunkerque en avril, qualificatifs pour les Jeux Olympiques de Pékin.

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 74  
Fax: 01 30 87 20 75**Directeur de la publication**  
Emmanuel Lamy**Administration et Portage**  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)**Photographies**  
Jacques Paray**Publicité**  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32**Distribution**  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93**Impression**  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 26 500 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

EN EXCLUSIVITÉ

LINDBERG.COM  
NOUVELLE COLLECTION

LISSAC OPTICIEN

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)  
St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98  
gcombalat@msn.com

Entretien avec Emmanuel Lamy, réélu maire de Saint-Germain-en-Laye

## “Le développement durable et l'amélioration de la vie quotidienne seront au cœur de notre action”

**E**mmanuel Lamy a été réélu maire de Saint-Germain-en-Laye samedi 15 février 2008 au cours de la première séance du nouveau conseil municipal. C'est au *Journal de Saint-Germain* qu'il a accordé son premier entretien.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Vous venez d'être réélu maire de Saint-Germain-en-Laye.

C'est votre deuxième mandat. Quelle est votre réaction ?

**Emmanuel Lamy.** - C'est toujours une émotion intense qu'une élection au suffrage universel. Émotion au moment du verdict des urnes tout d'abord, émotion au moment de la désignation au poste de Maire par le nouveau conseil municipal ensuite.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Cette fois, les Saint-Germainois ont élu la liste “Union pour Saint-Germain”, que vous conduisiez, dès le premier tour à la majorité absolue. Est-ce une légitimité supplémentaire ?

**Emmanuel Lamy.** - Être élu dès le premier tour est un symbole très fort de reconnaissance du travail accompli. En votant massivement pour notre projet, nos concitoyens nous ont envoyé un message clair : notre bilan a été reconnu et notre programme les a convaincus, ils souhaitent donc que l'ensemble des engagements pris soient tenus.

La victoire au premier tour apporte un supplément de légitimité incontestable ; elle accroît aussi les responsabilités de notre équipe.

**Le Journal de Saint-Germain.** - L'équipe qui vous entoure a été largement renouvelée. Comment l'avez-vous composée ?

**Emmanuel Lamy.** - J'ai rassemblé une équipe nouvelle et de grande qualité qui représente au mieux les atouts de notre ville.

Sur les trente élus que compte “l'Union Pour Saint-Germain”, près de la moitié entre au conseil municipal pour y effectuer son premier mandat. Ces nouveaux élus représentent aux côtés des anciens, plus expérimentés et plus

aguerris, un élan nouveau pour notre ville, ils apporteront des idées et des propositions qui n'auraient pas forcément pu émerger sans ce renouvellement.

Je me suis attaché à ce que la liste comporte des représentants de l'ensemble des quartiers de la ville, ainsi que toutes les classes d'âge et les origines : tous les points de vue pourront s'exprimer au sein de la majorité. Les débats en seront enrichis et les décisions améliorées.

Les élus de “l'Union pour Saint-Germain” représentent enfin un très large éventail d'opinions politiques. S'ils sont en priorité des sympathisants de la droite et du centre, peu sont adhérents de partis politiques et je me suis attaché à ce que les sensibilités de la gauche soient elles aussi représentées. Notre ville ne saurait être administrée en fonction de critères idéologiques ou d'appartenance à un clan. J'ai priliégé la compétence, le sens des responsabilités, tout en cherchant à allier différentes sensibilités.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Logements, transports, aménagement urbain, développement durable, petite enfance, santé... Les Saint-Germainois attendent des réponses dans leur vie quotidienne. Quelles seront les actions de la majorité ? Quand vont-elles commencer ?

**Emmanuel Lamy.** - La majorité n'a jamais arrêté de travailler !

La nouvelle équipe s'inscrit dans la cohérence et dans la continuité des projets engagés. Le projet d'effacement de la dalle du Bel-Air par exemple, déjà décidé, va être accéléré afin de commencer les travaux le plus vite possible.

De la même manière, le projet de Plan de déplacement urbain, ou PDU, qui vise à réorganiser entièrement la circulation des piétons, des voitures et des bus aux abords du RER ne s'est jamais interrompu. L'élection acquise, il peut se poursuivre, là aussi en raccourcissant au maximum les délais et procédures.

Mais la nouvelle majorité est aussi porteuse d'un nouvel élan. La réflexion sur le développement durable doit être amplifiée très



“Le programme que j'ai présenté a été enrichi par les propositions des Saint-Germainois” explique Emmanuel Lamy.

rapidement. Le plan climat territorial sera lancé dans les prochaines semaines et des mesures concrètes seront soumises au Conseil municipal. La lutte contre le réchauffement climatique constituera une préoccupation constante des politiques municipales au cours de ce mandat. Chaque prise de décision sera préalablement confrontée aux préconisations de ce plan climat territorial.

**Le Journal de Saint-Germain** informera comme à son habitude ses lecteurs des projets et mesures engagées.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Quels sont les points sur lesquels vous estimez que la majorité doit répondre aux attentes ?

**Emmanuel Lamy.** - J'ai développé durant la campagne électorale les principaux axes sur lesquels nous devons travailler afin d'améliorer la qualité de vie des Saint-Germainois.

Le logement, dans sa composante sociale notamment, la petite enfance avec plus de solutions de garde pour les familles, le cadre de vie avec de nouvelles rues piétonnes, un commerce de proximité encouragé, un réseau vélo étendu, l'amélioration des réseaux de transports public et le prolongement de la ligne de Grande Ceinture avec correspondances avec les RER A et C...

Ces actions devront, si possible, être traitées dans le cadre de l'intercommunalité, et en concertation avec les Saint-Germainois.

La démocratie participative sera encouragée à travers le renouvellement des conseils de quartiers, du Conseil Municipal des Jeunes et des commissions thématiques (handicap, vélo en ville...). De nouvelles instances de concertation verront le jour, comme le “Forum citoyen” au sein duquel chacun pourra exposer ses idées pour notre ville.

Saint-Germain dispose d'un réseau associatif de grande qualité et ses habitants font preuve d'un véritable engouement pour faire progresser notre ville. Je compte bien faire fructifier tous ces atouts et faire émerger des idées nouvelles pour l'amélioration de notre qualité de vie.

C'est aussi cela le rôle d'un Maire : permettre à notre ville de bénéficier des bonnes idées de chacun de ses habitants !

**Lire également les pages 11 à 14 consacrées aux élections.**

**Optic 2000**  
**titane**  
**99€\*** LA MONTURE ULTRA LÉGÈRE

**OPTIC 2000**  
 5 rue de Pologne - St-Germain-en-Laye  
**Tél. 01 34 51 12 73**

**COPIE-EXPRESS**  
 Votre partenaire en reprographie

• IMMEDIAT  
 • TOUTS TRAVAUX DE REPROGRAPHIE  
 • PHOTOCOPIES NB - COULEUR  
 • LIBRE-SERVICE  
 • IMPRESSION NUMÉRIQUE TOUTS FORMATS  
 • CARTES DE VISITE, TAMPONS, PAIRÉ-PART  
 • PAD, SCAN, COMPOSITION DE TOUTS DOCUMENTS  
 • ROUTAGE MAILING  
 • T-BOULETS PERSONNALISÉS

**NOUVEAU**  
 COPIE & TIRAGE  
 DE PLANS  
 NB - COULEUR

2 ADRESSES A SAINT-GERMAIN :

52, rue des Louviers  
 78100 Saint-Germain-en-Laye  
 Tél. : 01 34 51 98 38 - Fax : 01 34 51 04 08  
 E-Mail : louviers@copie-express.eu

48, rue de la République  
 78100 Saint-Germain-en-Laye  
 Tél. : 01 34 51 95 72 - Fax : 01 34 51 66 09  
 E-Mail : republique@copie-express.eu

Sur l'agenda saint-germanoï...

#### ▲ Vendredi 28 mars

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : Lemmy Constantine et son quartet "Meeting Sinatra and Django".

**Contact :** 01 30 61 64 64.

• Sidaction, du 28 au 30 mars. Le public pourra faire un don par internet ([www.sidaction.org](http://www.sidaction.org)) et par téléphone (110, numéro d'appel gratuit pour les promesses des dons, ouvert du 10 mars au 15 avril), SMS en composant le 33000 puis en tapant DON (coût d'un SMS).

Le précédent Sidaction, en 2007, avait permis de collecter 5,9 millions d'euros. La moitié des fonds nets collectés va renforcer les programmes de recherche, l'autre moitié sera utilisée pour des programmes de prévention et d'aide aux malades en France et dans vingt-huit pays en développement.

#### ▲ Samedi 29 mars

• De 9 h à 17 h 30, journée "portes-ouvertes" au lycée agricole de Saint-Germain.

• De 14 h à 17 h 30, sur la place du Marché-Neuf, les bénévoles du Rotary de Saint-Germain vendent des tulipes pour offrir à un enfant handicapé un chien d'assistance.

• De 14 h à 18 h, stand de l'Unicef sur la place du Marché-Neuf ; vente de gâteaux au profit des missions de l'Unicef en faveur de l'enfance.

• À 19 h 30, à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, tournoi de bridge de l'association saint-germanoïse "Actions et Rencontres" au profit de l'association "Bouée d'espoir" (sur inscription préalable).

**Contact :** 01 34 51 67 87.

• À 20 h 45, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : 1783, la révolution des nuages, de Thimothée de Fombelle. Spectacle de la saison théâtrale. Nicolas Guillot raconte une aventure hors du commun : le 4 juin 1783, les frères Montgolfier font voler le premier ballon gonflé à l'air chaud. Le roi demande alors que l'opération soit renouvelée avec des passagers. François Pilâtre de Rosier et le marquis Antoine de la Maisonfort relèvent le défi...

**Réservations :** 01 30 87 07 07.

#### ▲ Jeudi 3 avril

• À 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), tirage au sort du Tournoi des 13 ans organisé par les amateurs du PSG.

#### ▲ Vendredi 4 avril

• De 11 h à midi, "Allô M. le Maire".

#### ▲ Dimanche 6 avril

• L'Orphéon de Saint-Germain fête son 30<sup>e</sup> anniversaire.

#### ▲ Lundi 7 avril

• À 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les séances sont

publiques et ouvertes à tous.

#### ▲ Mercredi 9 avril

• À 20 h 30, à l'Espace Cardin (1, avenue Gabriel, 75008 Paris), les apprentis de l'ITEVEC de Saint-Germain montent sur scène dans le cadre de "ApprentiScènes".

À l'initiative de la Région Ile-de-France, du 1<sup>er</sup> au 10 avril, six cent cinquante jeunes des Centres de formation des apprentis (CFA) d'Ile-de-France, issus de toutes les filières et de tous les niveaux (du CAP à Bac + 5) vont relever un défi majeur : monter sur scène face au grand public. Au programme de ce spectacle : cent vingt sketches ayant pour thème, leurs métiers, leurs formations et leurs préoccupations. Chacune des cent vingt équipes d'apprentis, accompagnée par un metteur en scène et soutenue par un formateur du CFA, imagine, conçoit et scénarise un sketch de 3 minutes.

Du 1<sup>er</sup> au 10 avril 2008 (relâche le dimanche 6 avril), huit soirées de sélections sont organisées, au cours desquelles le jury, composé de professionnels du spectacle, de représentants de CFA, de responsables d'entreprises et de membres du Conseil régional, sélectionnera chaque soir les deux groupes les plus performants pour la finale du 10 avril, où sera décerné un prix aux trois meilleures équipes. Un prix du public sera également remis.

**Réservations :** 01 42 65 27 35.

#### ▲ Vendredi 11 avril

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : "Malou Beauvoir & Jean Chaudron Trio".

**Contact :** 01 30 61 64 64.

#### ▲ Samedi 12 avril

• De 10 h à 16 h, "Festival de la forêt" à l'initiative du Conseil municipal junior. Rendez-vous au parcours sylvestre, situé près de la piscine intercommunale. Ce festival est ouvert à tous les enfants accompagnés de leurs parents. De nombreux stands d'information et

activités seront proposés.

**Contact :** 01 30 87 22 46

• De 11 h à 20 h, au Manège royal, "Salon des créateurs". Exposition-vente réunissant cinquante créateurs (objets de décoration et accessoires de mode). Entrée libre.

• Après midi d'accueil des Nouveaux Saint-Germanoï (*bulletin d'inscription en page 23*).

• De 14 h à 17 h, grande braderie de vêtements et de livres d'occasion de la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte).

• À 15 h, à la salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, Bernadette Dieudonné, historienne, développera le sujet suivant : "La collégiale de Poissy et les détenus de la prison", à l'invitation des Amis du Vieux Saint-Germain.

• À 15 h, à la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville de Versailles (rue de Paris), la Saint-Germanoïse Martine Safra, Inspectrice générale de l'Éducation nationale, donnera une conférence à l'occasion du bicentenaire de la création des Palmes académiques. Le thème : "Le niveau scolaire des élèves baisse-t-il ?". Entrée libre.

#### ▲ Dimanche 13 avril

• De 9 h à 18 h 30, à la piscine olympique intercommunale, opération "Venez nager contre le cancer" au profit de la Ligue nationale contre le cancer.

• De 10 h à 17 h, grande braderie de vêtements et de livres d'occasion de la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte).

• De 10 h à 18 h 30, au Manège royal, "Salon des créateurs". Exposition-vente réunissant cinquante créateurs (objets de décoration et accessoires de mode). Entrée libre.

#### ▲ Vendredi 18 avril

• De 11 h à midi, "Allô M. le Maire".

#### ▲ Samedi 19 avril

• À 20 h 45, à l'église Saint-Germain, récital gospel de Jeanne Manson, accompagnée par une chorale de Rouen.

## "Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront les **vendredis 4 avril et 18 avril 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

## Semaine du Développement durable

## Nous sommes tous concernés

Le développement durable est un des sujets les plus importants de ce début de XIX<sup>e</sup> siècle. Tout le monde en parle. Mais de quoi il s'agit exactement ? Dès 1987, le développement durable est défini comme "un développement qui s'efforce de répondre aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire les leurs".

Pourquoi ces thèmes fondamentaux sont-ils aujourd'hui à la "Une" ?

Les incidences possibles du réchauffement climatique, scientifiquement établi, ont été mises en lumière par le film "Une vérité qui dérange" du Prix Nobel Al Gore : si nous ne faisons pas évoluer nos modes de vie, ce bouleversement majeur du système climatique imputable aux activités humaines pourrait entraîner des perturbations météorologiques extrêmes, des inondations, de longues périodes de sécheresse, des crues, des épidémies et des vagues de chaleur meurtrières.

Le développement durable appelle donc un changement de comportement de chacun (citoyens-consommateurs, entreprises, collectivités territoriales, gouvernements, institutions internationales) face

aux menaces qui pèsent sur les hommes et la planète (inégalités sociales, risques industriels et sanitaires, changements climatiques, perte de biodiversité...).

Il est par exemple indispensable de réduire les émissions de gaz à effet de serre dans l'atmosphère. Ces émissions sont fortement liées à l'utilisation des énergies, notamment dans l'habitat.

## Amplifier le mouvement

Dans notre ville, des opérations en faveur de l'environnement sont entreprises depuis de nombreuses années : incitations à l'utilisation des circulations douces (triplément du réseau vélo, achat de bicyclettes pour les agents communaux), classement de la forêt domaniale en "forêt de protection", tri et recyclage des déchets, éducation à l'environnement auprès des plus jeunes (lire par ailleurs la présentation du "festival de la forêt"), promotion de l'eau du robinet dans les écoles, éducation de bâtiments mettant en œuvre les principes de la Haute qualité environnementale, (bibliothèque multimédia, réhabilitation en cours de l'école des Écuysers...), choix de pratiques écologiques (horodateurs alimentés par des systèmes photovoltaïques, récupé-

ration de l'eau des fontaines, lutte biologique contre les parasites)...

La Ville a décidé d'amplifier son action en faveur du développement durable avec la mise en place d'un "plan climat territorial", dont l'un des objectifs sera la réduction des émissions de gaz à effet de serre. La première étape de cette démarche novatrice sera la réalisation d'un diagnostic énergétique (bilan carbone) qui dictera dans un deuxième temps les actions à mettre en œuvre à tous les échelons de l'action de la municipalité.

## L'impulsion du PLU

Construire mieux permettra de dépenser moins d'énergie et de limiter nos émissions de gaz à effet de serre. La Ville participe à la lutte contre le réchauffement de la planète, conformément à son Plan local d'urbanisme (PLU), qui encourage les projets d'aménagement et les constructions (publiques et privées) utilisant des matériaux et des énergies écologiques non polluants. La démarche HQE concerne toute la vie d'un bâtiment : sa naissance (chantier propre), sa vie (économie en eau et en électricité) et sa mort (recyclage des matériaux).

Pour encourager l'émergence de bâtiments performants sur le plan énergétique, la ville a majoré de 20 % le coefficient d'occupation des sols (COS) pour les constructions remplissant des critères de "Très Haute Performance Énergétique" définis par le label THPE.

Dans les futurs programmes dits de la "Maison Verte" et du "Ru de Buzot", on retrouvera aussi des dispositifs économes en énergie : éclairage des parties communes par panneaux photovoltaïques, toits-terrasses végétalisés pour récupérer les eaux de pluie, eau chauffée par capteurs solaires... Pour lutter contre l'imperméabilisation des sols, conséquence de l'urbanisation, les espaces publics sont traités de manière à éviter le ruissellement des eaux plu-

### Prédateurs en rouge et noir

Pour fleurir les quatre-vingts massifs répartis sur l'ensemble du territoire communal, les serres municipales cultivent toute l'année fleurs, plantes vertes, arbustes... Environ 150 000 plants y sont produits ou développés. Nos serres sont implantées dans la commune d'Aigremont, à l'ouest de Saint-Germain-en-Laye, sur un terrain de 5000 m<sup>2</sup>, dont 600 m<sup>2</sup> sont couverts.

Les agents des serres intègrent des gestes écologiques dans leurs pratiques quotidiennes, par exemple, pour lutter contre les parasites, comme la redoutable cochenille farineuse, qui affaiblit les plantes en se nourrissant de leur sève. Cet insecte répand une substance cireuse à la base ou sous les feuilles des plantes attaquées, le long des nervures.

La lutte biologique repose sur une recette simple et éprouvée : opposer aux insectes un puissant prédateur, en l'espèce des coccinelles. Une cinquantaine de ces coléoptères tachetés de noir sont lâchés tous les quinze jours.

Les résultats sont probants, permettant ainsi aux plantes de croître et d'embellir dans de parfaites conditions tout en préservant l'environnement des pesticides.

Dans le même esprit, la Ville va tester très prochainement de nouvelles techniques pour désherber les trottoirs. Un procédé thermique sera employé comme alternative aux herbicides chimiques.



**Les coccinelles sont de précieux auxiliaires des jardiniers pour lutter contre les pucerons ou les cochenilles farineuses.**

## Trier ses déchets, c'est "durable"

Par l'économie de matières premières qu'ils permettent, le tri et le recyclage des déchets ménagers constituent des gestes forts au service de notre planète. À Saint-Germain, les déchets triés à domicile sont collectés en porte-à-porte ou apportés volontairement (déchetterie et conteneurs sur la voie publique). Pour être réellement utile, le tri doit être bien réalisé. Les emballages doivent être bien vidés, mais ils ne doivent pas être lavés (pour des raisons environnementales, car il faudrait ensuite retraiter l'eau). Pour les emballages en plastique, on ne recycle que les bouteilles et flacons : doivent donc être jetés dans les bacs marrons, les pots de yaourt, de crème fraîche, les boîtes d'œufs en plastique, les emballages en plastique qui protègent le jambon ou les saucisses, mais aussi le polystyrène pour les barquettes de viande ou l'intérieur des emballages hi-fi... Issus du pétrole, ces emballages aident à brûler les ordures ménagères en centre d'incinération, et donc à produire de l'électricité.

## Conseil municipal junior

## Connaître la forêt pour mieux la préserver



Samedi 12 avril, de 10 h à 16 h, le parcours sylvestre (en face de la piscine intercommunale) servira de cadre à un Festival de la Forêt. Organisée à l'initiative du Conseil municipal junior, qui souhaite ainsi souligner l'importance du patrimoine écologique unique à l'ouest de Paris que constitue notre massif forestier, cette manifestation est ouverte à tous les enfants accompagnés de leur(s) parent(s). La journée sera rythmée par de nombreuses animations (visites guidées, rallye, tir à l'arc, concours de l'objet insolite, exposition photos, prome-

nades à poney, contes, démonstration de capoeira...) qui seront proposées avec le concours de l'Office national des Forêts, du Syndicat Interdépartemental d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne, de la Garde Républicaine, du lycée Agricole et Horticole, du Centre équestre de la Jonction et de la société Vert Compost. Les associations Archéolithe, Les Amis de la forêt, les Ateliers de l'environnement et de la démocratie, les Archers d'Ulysse et Capoeira Saint-Germain participeront également à cette journée.

Contact : 01 30 87 22 46.

viales et permettre leur infiltration dans le sol (revêtement de type graviers, gazons, copeaux de bois...)

Rappelons que les particuliers qui optent pour des solutions innovantes peuvent bénéficier d'aides réduisant les coûts. Pour les aider à affiner leurs choix, la Ville a édité un "Cahier de recommandations sur la qualité environnementale" consultable au service de l'Urbanisme (tél. 01 30 87 23 40). La récupération des eaux pluviales pour des usages ne nécessitant pas d'eau potable (WC,

arrosage, lavage de voiture...) est par exemple détaillée. N'oublions pas que les coûts des procédés de traitement des eaux pour les rendre potables sont répercutés sur les factures d'eau...

Pour le chauffage, l'utilisation de la géothermie constitue une alternative intéressante. Le système consiste à utiliser la chaleur de la terre pour le chauffage des bâtiments et la production d'électricité. Et il existe des solutions pour chaque cas.

## Lycée horticole

## Tous à vos bouchons !

Le lycée horticole de Saint-Germain ouvre ses portes au public le samedi 29 mars, de 9 h à 17 h 30. Les visiteurs pourront notamment découvrir le stand des BTS production horticole 2<sup>e</sup> année. Alexia, Charlene, Ysanne et Christophe présenteront leur projet d'initiative et de communication (PIC), comptant pour leurs études. Des élèves de BEPA travaux paysagers en 2<sup>e</sup> année se sont joints à ce projet qui consiste à collecter les bouchons en plastique au sein du lycée afin de pouvoir aider des personnes handicapées-moteur, en partenariat avec l'association "1 Bouchon en Yvelines", de Jean-Michel Delétain.

Grâce à l'argent rapporté par la vente des bouchons collectés, "1 Bouchon en Yvelines" finance

jusqu'à 3000 € pour la formation (achat et éducation) d'un chien d'assistance qui sera remis gratuitement à une personne handicapée. Ces chiens sont éduqués par l'association "Handi'chiens".

Il est donc nécessaire de collecter un maximum de bouchons afin de contribuer à la formation d'un chien, dont l'éducation revient à 12 000€ ; soit 80 tonnes de bouchons...

Nos courageux lycéens ont déjà collecté, en six mois, près de 300 kg de bouchons. Vous pouvez les aider dans leur action en apportant vos bouchons (eau minérale, bouteilles de lait...) le samedi 29 mars au lycée horticole. Un point de collecte sera prévu à cet effet. Alors, tous à vos bouchons !

## Loto du Lions club

Le loto du Lions Club de Saint-Germain-en-Laye, au profit des adolescents en difficulté, aura lieu le dimanche 20 avril, de 14 h à 18 h, au gymnase de l'Institut Notre-Dame.

Le succès du loto de l'année dernière a obligé les organisateurs à changer de lieu de manière à pouvoir accueillir près de cinq cents personnes. Cette année, il se déroulera donc au gymnase de l'Institut Notre-Dame, dans le quartier du Bel-Air.

Le premier lot est un séjour pour deux personnes à Agadir, d'une valeur de 2500 euros, offert par le Club Med de Saint-Germain-en-Laye. Les amateurs de loto pourront également gagner de nombreux lots offerts par de nombreux partenaires locaux et nationaux.

Cette année, le Lions Club de Saint-Germain-en-Laye innove et lance "l'opération 1000 enveloppes gagnantes". Pour 2 €, les visiteurs pourront acheter une enveloppe avec la certitude d'emporter un lot.

Les bénéficiaires de ce loto serviront à aider les institutions qui s'occupent des adolescents en difficulté (les Nouvelles Charmilles, Saint-Vincent...). Il est conseillé de s'inscrire au préalable.

Contact : 06 74 56 01 92.

## Stationnement de surface : c'est gratuit le dimanche et les jours fériés

C'est officiel : le stationnement des véhicules sur la voie publique est désormais gratuit le dimanche et les jours fériés dans toutes les rues et places de Saint-Germain-en-Laye ! Emmanuel Lamy vient de signer un nouvel arrêté municipal sur la circulation et le stationnement à Saint-Germain instituant cette gratuité.

Pour favoriser le taux de rotation des véhicules,

le stationnement sur les espaces délimités demeure payant du lundi au samedi, de 9 h à 19 h.

Rappelons que dans l'hyper-centre, le stationnement est limité à 1 h 30 (à l'exception des 15 minutes de stationnement-express au centre de la place de la Victoire). En dehors de l'hyper-centre, le stationnement payant en surface est limité à 2 h, du lundi au samedi, de 9 h à 19 h.

## Centre administratif

## Modernisation de l'accueil

Le Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, est un des trois lieux d'accueil que la municipalité met à la disposition des Saint-Germainois, avec l'Hôtel de Ville et la Mairie-annexe, pour leurs démarches administratives.

En septembre 2008, ces démarches seront simplifiées: après avoir été accueillis à la réception par l'hôtesse, puis orientés vers l'Atrium et ses trois pôles (vie pratique, état civil, solidarité), les administrés seront reçus par des conseillères en démarche, qui seront à leur écoute dans un véritable esprit de confidentialité. Des espaces de convivialité et d'exposition, une zone wi-fi en libre accès, des supports d'information seront mis à la disposition des visiteurs, leur garantissant un meilleur confort.

Dans les prochains mois, l'accueil va donc connaître une profonde mutation, avec un réaménagement complet de l'Atrium vitré où sont installés les guichets. Les



En septembre 2008, le public sera accueilli dans des espaces totalement modernisés.

travaux se dérouleront de mi-mars à mi-juin (l'accès des piétons et au parking demeurera inchangé) puis de mi-juin à fin-août (l'accès des piétons sera déplacé de quelques mètres sur la rue Léon-Désoyer).

De nombreuses démarches peuvent également être réalisées depuis chez soi 7 jours sur 7 grâce

**L'ACCUEIL**  
DU CENTRE ADMINISTRATIF  
se modernise...  
pour mieux vous servir



au site internet de la Ville : demande d'extraits d'actes d'état civil (naissances, mariages, décès), inscription à la bibliothèque, inscription aux collectes des déchets verts et des encombrants, inscription aux centres de loisirs, paiements en ligne...

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

**AVENIR & PATRIMOINE**

*Indépendant - Pragmatique - Efficace*

Conseil en gestion du patrimoine professionnel et privé pour les particuliers, professions libérales, et chefs d'entreprise :

- Bilan et stratégie patrimoniale
- Optimisation au regard de votre situation et de vos objectifs
- Proposition de solutions et montages patrimoniaux

**DROIT DE LA FAMILLE - FISCALITE**  
**PLACEMENTS - IMMOBILIER**

Contact : Bénédicte Marcillaud  
06 64 15 16 45 Email : [aveniretpatrimoine78@orange.fr](mailto:aveniretpatrimoine78@orange.fr)

Anglais allemand courants.  
Diplômée de l'ESCP-EAP et Diplôme Universitaire 3<sup>e</sup> cycle en Gestion de Patrimoine. Compétence Juridique Appropriée.

Venez découvrir et essayer toute la gamme

**HONDA**  
The Power of Dreams®

chez votre  
nouveau concessionnaire.

**COURTOIS AUTOMOBILES CHAMBOURCY**  
RN 13 - 50 route de Mantes  
78240 Chambourcy

**NOUVEAU CR-V**  
\*Donnez vie à vos rêves.

Tél. : 01 71 52 11 00 [www.honda-chambourcy.com](http://www.honda-chambourcy.com)

C'est aussi :  
Les piscines  
Les hors-sols  
Les abris  
Les saunas  
Les hammams  
Les produits d'entretien  
La maintenance

**Aquadouce Service**

55 route de Mantes (RN 13) - 78 240 CHAMBOURCY  
Tél : 01 39 79 18 99 - Fax : 01 39 79 15 22  
Email : [aquadouceservice@mabaleine.com](mailto:aquadouceservice@mabaleine.com)  
Site : [www.mabaleine.com](http://www.mabaleine.com)

**Les SPAS qui font LA DIFFERENCE !**

Saint-Germain numérique

# Des bornes Wi-Fi extérieures pour "surfer" sur le net en liberté

Ce n'est pas encore l'été mais vous pouvez d'ores et déjà "surfer" dans certaines rues de notre ville.

Depuis le 7 mars, le réseau wi-fi (wireless fidelity), ou sans fil, à haut débit de Saint-Germain-en-Laye couvre trois nouvelles zones : le mail de l'Aurore, dans le quartier du Bel-Air, la sortie de la gare du RER du côté de la place André-Malraux, et la place du Marché-Neuf.

Pour se connecter gratuitement à l'internet depuis ces zones avec son ordinateur portable (s'il est équipé d'une carte wi-fi), il suffit de sélectionner le réseau baptisé "Ville-St-Germain".

Ces emplacements s'ajoutent à la bibliothèque multimédia, à la bibliothèque George-Sand et au Centre administratif qui offraient déjà cette possibilité depuis plusieurs mois.

Élargir ainsi la zone de couverture des espaces wi-fi permet au

plus grand nombre d'accéder facilement aux informations en ligne, à commencer par celles du site internet de notre ville :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

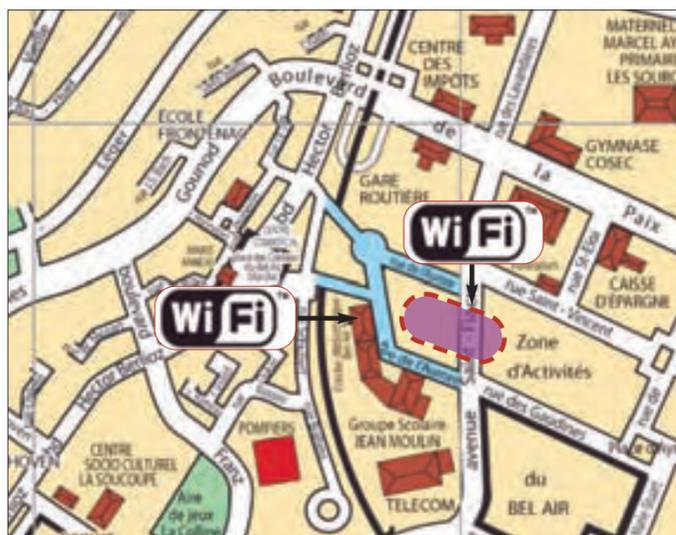
**Dans la limite de deux heures**

Pour ne pas entrer en concurrence avec les fournisseurs d'accès à internet existants sur le marché, ce service gratuit et mis à la disposition de tous est limité à deux heures de connexion quotidienne par ordinateur dans le cadre des plages d'accessibilité (de 9 h à 21 h de novembre à mars et de 8 h à 22 h d'avril à octobre pour les espaces extérieurs).

Les sites à caractère licencieux, illégaux et ceux très consommateurs de ressources, qui peuvent dégrader considérablement les performances (radios, télévisions, vidéos en ligne) sont inaccessibles. L'accès est également interdit aux téléphones mobiles compatibles wi-fi.



Le réseau wi-fi de Saint-Germain permet à tous d'accéder facilement et gratuitement aux informations en ligne.



Après les bibliothèques multimédia et George-Sand, et le Centre administratif, le réseau wi-fi de Saint-Germain couvre désormais des espaces publics extérieurs comme le mail de l'Aurore, dans le quartier du Bel-Air, la sortie de la gare du RER, au côté de la place André-Malraux, et la place du Marché-Neuf.



L'appareil dont tout le monde parle !

**POWER PLATE CENTRE**

Une séance gratuite

• TONIFIER  
• MINCIR  
• RAFFERMIR

Découvrez les cures d'amincissement exclusives Power Plate®

Essayez gratuitement la Power Plate® à Saint-Germain :  
20, rue André Bonenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye

[www.power-energy.biz](http://www.power-energy.biz) - [info@power-energy.biz](mailto:info@power-energy.biz) - Tél. : 01 39 73 93 96

**MONTAIGU-ELEC**

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90  
01 30 61 58 91

87, rue Péreire  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
[montaigu.elec@wanadoo.fr](mailto:montaigu.elec@wanadoo.fr) - Fax : 01 30 61 58 89

## Coupe d'Europe de hockey féminin

## Berlin confirme sa suprématie

**L**undi 24 mars, il aura fallu attendre les tirs aux buts pour connaître l'équipe vainqueur de la Coupe d'Europe de hockey sur gazon féminin, qui était organisée pour la première fois de son histoire sur le terrain en gazon synthétique du stade municipal Georges-Lefèvre du 21 au 24 mars et dont vous trouverez l'album souvenir à la page 9.

Opposée en finale à Slough (Angleterre), c'est Berlin qui l'a emporté 5 tirs aux buts à 4 après un match indécis, d'une rare intensité et riche en rebondissements puisque les Anglaises ont égalisé (3-3) lors de la dernière action de jeu du temps réglementaire (un petit corner).

#### Saint-Germain troisième de sa poule

Tout le monde connaît la valeur des Saint-Germainoises, qui occupent d'ailleurs actuellement la tête du championnat de France.

Face à l'élite européenne, en particulier Berlin (le futur vainqueur de la compétition) et Amsterdam, et malgré une jolie victoire (3-2) face aux Biélorusses de Tekstilschik, elles n'ont pu en définitive se maintenir dans le groupe A qui rassemble les meilleures équipes d'Europe.

Tout s'est joué lundi matin face à Borispol (Ukraine) à Vaucresson (92), où le match des Saint-Germainoises a dû être transféré en raison du gel qui sévissait.

Les deux buts marqués par Marjorie Preney et Muriel Lazennec-Foulard n'ont pas suffi face aux quatre qu'elles ont encaissés.

"La victoire était pourtant possible", estime Nicolas Logeay, le président du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC).

"Les joueuses ont raté un petit corner [Ndlr : une occasion de but] qui aurait pu les relancer. Mais elles ont tout donné. La compétition a aussi permis à des jeunes joueuses d'exprimer leur potentiel et de confirmer les espoirs que le club place en elles. Je pense notamment à Marion Verrier et Louise Poulenc".

Autre motif de satisfaction, l'organisation parfaite de la compétition malgré une météo on ne peut plus défavorable. 2500 entrées ont été dénombrées en quatre jours ; preuve de l'engouement suscité par la compétition.

#### Franchir les frontières

Devenu incontournable au niveau français (le club a remporté quelque vingt-eux titres nationaux depuis 1987), "le SGHC se fait petit à petit un nom en Europe", souligne Nicolas Logeay.

"Accueillir une telle compétition contribue à nous faire connaître hors de nos frontières ; tout comme le parcours que l'équipe masculine qui vient encore de se distinguer en Espagne à l'occasion du deuxième tour de l'Euroleague".

En battant les Polonais de Poznan en huitième de finale (7-5)



Ci-dessus : Berlin a remporté la Coupe d'Europe des vainqueurs de Coupes.



Ci-contre : L'insaisissable Natasha Keller (en rouge) a confirmé son rang de meilleure joueuse du monde.

au terme d'un match à suspens, les Saint-Germainoises sont parvenues jusqu'aux quarts de finale où ils ont chuté face à Egara (4-0) qui avait l'avantage, il est vrai, de jouer à domicile et donc d'être soutenu par les 4000 spectateurs du stade.

## L'Europe du hockey sur gazon à l'hôtel de ville



Samedi 22 mars, l'élite du hockey sur gazon féminin était présente à l'hôtel de ville pour fêter la Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe qui était organisée dans notre ville pour la première fois de son histoire. En présence de Philippe Pivert et Pascal Favreau, Emmanuel Lamy a notamment accueilli Yves Renaud, président de la fédération française de hockey, Leonardas Caikauskas, membre du Comité exécutif de la fédération européenne, et Nicolas Logeay, président du Saint-Germain Hockey-Club.

maje

Nouvelle Collection printemps-été 2008

Galleries St Germain • 10 ter rue de la salle  
78100 St Germain en Laye  
Tél. : 01.34.51.88.34  
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h30  
le dimanche de 10h à 13h



**THOMAS GREEN'S**  
"THE BEST OF BRITISH"

More than 1,000 products



Plus de 1 000 produits

Unable to visit us ? Order on our internet web site

(www.thomasgreen.fr/paris)

We home deliver for 5€

Impossible de nous visiter ? Commandez sur notre site web

(www.thomasgreen.fr/paris)

Nous vous livrons chez vous pour 5€

Your friendly British grocer in Paris  
Votre aimable épicerie Britannique à Paris

43 rue DUTOT  
Paris 75015  
Tél. : 01 42 73 61 44



Le hockey est un jeu si rapide que la balle est parfois là où on ne l'attend pas.



Les Saint-Germainoises, qui n'ont pas démerité, sont parvenues à battre les Biélorusses de Tekstilschik (3-2).



Les 2500 entrées enregistrées pendant la compétition au stade municipal Georges-Lefèvre prouvent l'engouement croissant suscité par le hockey-sur-gazon dans notre ville.



En remportant la compétition, Berlin (en rouge) a confirmé sa suprématie.

**GHOTAN HOMME**  
 Paul Smith London, Givenchy, TRUSSARDI JEANS, Paul Smith Accessoire, Santoni, SMALTO Sport, Paul Smith Jeans et Gran Sasso.

GHOTAN - 10 ter, rue de la Salle - Les Galeries de St-Germain  
 78100 Saint-Germain-en-Laye - Téléphone : 01 39 73 39 54 Les Cochets

**Minceir et rester mince ? C'est possible avec Libre Forme 8 !**

Libre Forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gelule !

**Libre Forme**  
 Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1<sup>er</sup> entretien gratuit.
- Etude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (1 traitement à partir de 100€)  
 01 39 73 39 54 libreforme78@free.fr  
 4 rue de la République  
 78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

avec votre engagement de votre part

**Le Photo-club expose sur le thème du développement durable**

Du samedi 12 avril au dimanche 20 avril, le Photo-Club de Saint-Germain organise une exposition à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV) sur le thème du développement durable.

Ouverte de 14 h à 18 h, cette exposition présentera les plus beaux clichés des membres du Photo-Club sur cet enjeu de société.

**Restaurant Thăng Long**

M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> NGUYEN (MAY MAY) sont heureux de vous accueillir dans leur nouveau restaurant

**Spécialités Vietnamiennes**

1, place de Marcell - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 42 09

Fermé Dimanche et Lundi

## La Clef [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr)

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



### GROUPE LÉGENDAIRE

#### MAGMA

**40 ANS DE ZEHL** - Samedi 5 avril à 21 h.

Au théâtre Alexandre-Dumas, Saint-Germain-en-Laye.

Le groupe *Magma* a été fondé en 1969 par le compositeur, batteur et chanteur Christian Vander. Sa musique – qui marie des influences aussi diverses que Stravinski, le free-jazz et le rock d'avant-garde de Zappa –, Christian Vander l'a baptisée *zeuhl* : mot inventé d'une langue imaginaire (le kobaien), pour signifier une "musique céleste". Car tel est le but vers lequel *Magma* ne cesse de tendre : un état vibratoire en perpétuel renouvellement.

**Tarifs** : 15 € (normal) ou 10 € (adhérents de La Clef) • **Locations** : La Clef, Tempo, L'Univers du Livre (Saint-Germain), L'Univers du Livre (Orgeval), Fnac – Carrefour – www.fnac.com, Virgin – Auchan – Cultura – Leclerc, www.digitick.com • **Internet** : <http://myspace.com/magmaofficial>.



### COURTS-MÉTRAGES

#### "COURT MAIS TRASH" N°12

**Avec Watche diffusion** - Vendredi 11 avril à 20h30 - Entrée libre.

À la salle Jacques-Tati, Saint-Germain-en-Laye.

Les soirées *Court Mais Trash* sont gratuites et cherchent à rassembler un public large, en offrant la possibilité à des réalisateurs indépendants d'être diffusés sur grand écran. Une occasion de se titiller les mirettes et de se défroisser les feuilles, de vérifier la vivacité créatrice qui habite ces réalisateurs de tous genres et de jeter un œil (si ce n'est mettre un pied) dans un univers inconnu, amusant ou intrigant.

### EXPOSITION

#### "GARDEN PARTY"

**Par les Ateliers d'Arts plastiques de La Clef** - Du lundi 24 mars au mercredi 9 avril, pendant les horaires d'ouverture\*.

Dans le parc du Conservatoire (CRD), Saint-Germain-en-Laye.

Cette année de travaux à La Clef a amené les adhérents des activités plastiques à traverser le parc du Conservatoire pour accéder aux ateliers. De cette situation tout à fait exceptionnelle est née l'idée d'investir ce site toujours plus familier. Cette installation rassemble des réalisations très variées qui incitent à la rêverie.

**Entrée libre** en partenariat avec le Conservatoire (CRD) • **Vernissage** : le samedi 29 mars, dès 16h30 avec la participation musicale des élèves de La CLEF et du Conservatoire (CRD) • **Les horaires d'ouverture du Conservatoire (CRD)** : Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 10h à 21h / Mercredi de 9h à 21h / Samedi de 9h à 20h.

### TEXTES ET MUSIQUE

#### DISCOPHAGE PROPOSÉ PAR JEAN CAILLIEZ

**Autour de "L'élégance du hérisson" de Muriel Barbery** - Samedi 5 avril à 17h.

À la bibliothèque multimédia, Saint-Germain-en-Laye.

Avec sa prose mordante et ses personnages insolites, Muriel Barbery a fait une entrée fracassante dans le club des auteurs à succès. En mêlant, pendant 120 minutes, jeux d'audition (musique classique, jazz...) et lecture de textes, Jean Cailliez vous propose de découvrir son second roman.

**Entrée libre** dans le cadre de "Mots Croisés", en partenariat avec la Bibliothèque multimédia • **Réservation conseillée** : au 01 39 21 54 90.

### STAGES VACANCES AVRIL 2008

- **Du 21 au 25 avril – 5 jours** :  
3 stages à l'ancienne bibliothèque Henri IV – Jardin des Arts.

#### Théâtre Jeune Public :

- 5/7 ans (grande section maternelle, CP, CE1). De 10h à 12h.

Découverte du théâtre à travers des jeux, des exercices et des improvisations.

Tarif : 72 €\*  
- 8/12 ans. De 13h30 à 16h30.

Découverte de l'improvisation théâtrale et découverte d'exercices ludiques autour du corps, de la voix et de la respiration.

Tarif : 100 €\*  
**Bande Dessinée**

#### - 7/12 ans. De 10h à 12h.

Les enfants réaliseront collectivement quelques planches de BD en découvrant toutes les étapes à réaliser avant de finaliser les pages : création de l'histoire, des personnages, du scénario puis dessin et mise en couleur.

Tarif : 84 €\*  
**Archéo en partenariat avec l'Association Archéolithé.**

#### La vie d'un chevalier pendant la Guerre de Cent Ans.

- 8/11 ans. De 14h à 16h.

Les enfants seront invités à découvrir l'armement, l'habillement et les loisirs d'un chevalier ayant participé à la guerre de Cent Ans. Le stage sera composé de 5 ateliers ludiques durant lesquels les enfants manipuleront armures et armes, composeront leurs blasons et seront initiés aux jeux de la fin du Moyen-Âge.

Tarif : 75 €\*  
**- Du 28 au 30 avril – 3 jours.**

Un stage aux ateliers plastiques du parc de La Clef.

Accès par le Conservatoire (CRD), 3 rue Joffre.

#### Mosaïque traditionnelle :

Intergénérationnel dès 5 ans et ados-adultes. De 14h à 16h.

Spécialement consacrée aux enfants et aux parents, cette session propose de partager un moment privilégié de création et de découvertes. Il n'est pas obligatoire de venir avec son parent ou son enfant, tout accompagnateur adulte est bienvenu.

Tarif : 45 €\*  
**Infos pratiques**

\*Ajouter 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts. Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien sûr remboursés en totalité.

**Contact** : 01 39 21 54 90.

## Agasec

2 bis, rue Saint-Léger Tél. : 01 39 73 38 84

### Concours de cartes au Centre Saint-Léger

- **Samedi 5 avril**, à 20 h 30, concours de belote à la mêlée (inscription sur place).

### Grand vide-greniers

Le traditionnel vide-greniers se déroulera le **dimanche 13 avril**, à Schnapper. Quelques stands sont encore disponibles. Les dossiers sont à retirer au plus vite au Centre Socio-culturel Saint-Léger.

### Sortie en famille

Les habitants des quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper sont informés que les inscriptions pour la sortie famille du dimanche 29 juin sont ouvertes. Cette année, direction Apremont-sur-Allier, magnifique village fleuri avec son château, son musée des calèches et son parc floral à l'anglaise.

Les inscriptions sont prises au Centre Saint-Léger (13 € pour les adultes et 6 € pour les enfants).

## La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz Tél. : 01 39 10 75 90

### Brocante

La Soucoupe organise sa brocante le **dimanche 13 avril**. Les inscriptions sont ouvertes à l'accueil

de la Soucoupe. Emplacement de 5 m : 10 € (adhérents), 15 € (Saint-Germainois), 20 € (hors commune), 50 € (professionnels).

**Contact** : 01 39 10 75 90.

## COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

> 12 classes de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> avec **anglais renforcé et initiation allemand et espagnol** dès la 6<sup>e</sup>  
> Langues vivantes : **Anglais, Allemand, Espagnol**

> Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon  
> 4<sup>e</sup> aide et soutien, 3<sup>e</sup> insertion

**39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**  
**Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23**

## Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VARD

Mixte de la 6<sup>ème</sup> aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu  
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

[www.coursduprieure.com](http://www.coursduprieure.com) • e-mail : [infos@coursduprieure.com](mailto:infos@coursduprieure.com)

**ExecutiveMandarin**  
Paris Mandarin Mandarin Training Institute

**漢學中心**

**JUNIORS**  
Learn Today - Live Tomorrow

**ÉVEIL Linguistique EN CHINOIS-MANDARIN**  
De 3 ans à 7 ans

**INITIATION** Grammaire et Séquençage des Structures de base  
De 8 à 10 ans

**ACQUIS À NIVEAU** - Tous âges

**PRÉPARATION AU BAC - HSN** pour les adolescents

**DÉCOUVERTE DE LA CALLIGRAPHIE POUR TOUS LES ÂGES**

**IMMERSION à Beijing (Paris - Chine)**  
Programme spécial JUNIORS à partir de 14 ans

**LIQU DES COURS : SAINT GERMAIN EN LAYE - PARIS & RÉGION PARISIENNE**

**SIÈGE SOCIAL**  
ExecutiveMandarin  
18 Avenue du Général Leclerc  
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

**CONTACT : [paris@execmandarin.com](mailto:paris@execmandarin.com) TEL : +33 (0)1 34 51 08 81**

Conseil municipal du 15 mars 2008

# Emmanuel Lamy réélu maire de Saint-Germain-en-Laye

“**E**t maintenant, au travail pour Saint-Germain !” C’est par cet encouragement à l’action qu’Emmanuel Lamy a conclu son discours à l’issue de sa réélection comme maire de Saint-Germain-en-Laye, le samedi 15 mars à l’Hôtel de Ville, au cours de la première réunion du nouveau conseil municipal.

Faisant part de son “*émotion*”, Emmanuel Lamy a remercié les conseillers qui l’ont de nouveau choisi. Il a annoncé qu’il serait un maire “*attentif et disponible, animé par la passion de notre ville*”.

“*Grâce à une équipe de grande valeur, renouvelée, nous allons donner un nouvel élan à notre cité royale. C’est une immense responsabilité, extrêmement stimulante*” a déclaré le maire, qui a ensuite développé son projet municipal pour les six prochaines années, un “*projet ambitieux dont les coûts sont maîtrisés*”.

En conclusion, le maire a constaté le dynamisme et l’attractivité de Saint-Germain-en-Laye dans les Yvelines et en Ile-de-France. Il a rendu hommage au personnel communal, estimé que la nouvelle légitimité conférée par les électeurs autorise “*un nouveau départ*” et pris date pour l’avenir.

Rappelons que la liste conduite par Emmanuel Lamy a remporté l’élection municipale dès le premier tour, le dimanche 9 mars, à la majorité absolue (52,34 % des suffrages). “*L’Union pour Saint-Germain*”, qui devance la liste suivante de 3500 voix, forme la nouvelle majorité municipale et dispose de 30 élus au conseil. L’élection du maire a été présidée



La première réunion de la nouvelle mandature du nouveau conseil municipal s’est tenue le samedi 15 mars à l’Hôtel de Ville.

par Robert Haiat, doyen d’âge de l’assemblée, assisté par Alejandra Demaria-Pesce et Nicolas Rousseau, les benjamins.

Présentée par la liste “*Union pour Saint-Germain*”, la candidature d’Emmanuel Lamy à la fonction de maire a recueilli 30 voix. La liste “*Ensemble pour Saint-Germain*” a proposé Arnaud Pericard (5 voix) et la liste “*Saint-Germain Solidaire*” Pascal Lévêque (4 voix).

Arnaud Pericard et Pascal Lévêque ont promis de se livrer à une opposition constructive et ont annoncé qu’ils pratiqueront une

opposition très vigilante.

Pour le chef du groupe “*Ensemble pour Saint-Germain*”, notre ville doit relever des défis dans les domaines des transports en commun, du petit commerce, de l’hôpital, du logement et de l’intercommunalité.

Pour “*Saint-Germain Solidaire*”, le logement, la garde d’enfants, les transports en commun, la culture et les liens entre les quartiers sont des domaines où la ville doit agir.

Cette première séance de la mandature était également consacrée à l’élection des adjoints. Les onze adjoints proposés par le

maire ont été élus à la majorité. Dans l’ordre, il s’agit de Maurice Solignac, qui vient d’être réélu également conseiller général, Mary-Claude Boutin, Philippe Pivert, Marta de Cidrac, Benoît Battistelli, Isabelle Richard, Gilbert Audurier, Armelle de Joybert, Xavier Lebray, Pascale Gendron et Anne Gommier.

La prochaine réunion du conseil municipal se déroulera le lundi 7 avril 2008, à 21 h. La désignation des représentants saint-germanois dans différents organismes sera notamment à l’ordre du jour.

#### Le saviez-vous ?

La commune est la plus petite subdivision administrative française mais aussi la plus ancienne (succédant aux villes et paroisses du Moyen-Âge, elle a été instituée en 1789 avant de connaître un début d’autonomie avec la loi du 5 avril 1884).

Aujourd’hui, la commune est gérée par un conseil municipal élu au suffrage universel direct tous les six ans. Une fois élus, les conseillers municipaux élisent le maire en leur sein.

Le maire est “*l’exécutif*” de la commune, qu’il représente et dont il gère le budget. Il est l’employeur du personnel communal et exerce les compétences de proximité : écoles ; urbanisme ; action sociale ; voirie ; transport scolaire ; ramassage des ordures ménagères ; assainissement...

Il est également agent de l’État pour les fonctions d’état civil, d’ordre public, d’organisation des élections et de délivrance de titres réglementaires.

Aujourd’hui, la France est riche de 36 778 communes (dont 162 dans les départements et territoires d’outre-mer).

#### Un peu d’histoire

C’est par un arrêt du Conseil d’État du 13 avril 1758 que l’administration des affaires de la ville est confiée à un conseil de ville composé de vingt-cinq délibérants : le prévôt, le lieutenant, le procureur du roi, vingt habitants, un syndic receveur et un syndic adjoint. Ce premier corps municipal est remplacé, le 15 février 1783, par un conseil comprenant quatre échevins, un procureur du roi, un trésorier et un secrétaire, placés sous la présidence d’un maire. Le premier maire de Saint-Germain se dénomme Jean-François Antoine. Il est le fils de ce François Antoine, capitaine des chasses, envoyé en Auvergne pour y abattre la fameuse bête du Gévaudan. Le premier maire élu se nomme Georges Laurent Caillet (1790), qui remporte l’élection avec le score de 599 voix sur 891 votants. Pour être électeurs, il fallait à cette époque payer un impôt direct correspondant à trois journées de travail.

#### A lire également

- Pages 12 et 13 : le nouveau visage du conseil municipal.

- Page 14 : l’entretien avec Maurice Solignac suite à sa réélection au Conseil général des Yvelines.

## Recueillement au Monument aux Morts



Comme il est de tradition après la première séance de la mandature, le nouveau conseil municipal s’est rendu dans le parc du château pour fleurir le Monument aux Morts et se recueillir à la mémoire des Saint-Germanois tombés pour la France.

# Le nouveau conseil municipal

CONSEILLERS DE LA MAJORITÉ "UNION POUR SAINT-GERMAIN"



**EMMANUEL LAMY,**  
Maire



**MAURICE SOLIGNAC,**  
1<sup>er</sup> maire-adjoint  
chargé des Finances  
et de la Commande Publique



**MARY-CLAUDE BOUTIN,**  
2<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargée du Développement Durable  
et de l'Aménagement



**PHILIPPE PIVERT,**  
3<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargé de la Prévention,  
de la Sécurité, de la Jeunesse  
et des Sports



Jean Stuckert



Marie-Hélène Mauvage



Fabrice Ravel



Camille  
Pernod-Ronchi



Pascal Favreau



Brigitte Bèle



Robert Haïat



Marie-Christine Nicot



Philippe Bazin d'Oro



Alejandra  
Demaria-Pesce



Yves Maillard



Marilena Rocchetti



**MARTA DE CIDRAC,**  
4<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargée de l'Enfance



**BENOIT BATTISTELLI,**  
5<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargé de la Vie Culturelle



**ISABELLE RICHARD,**  
6<sup>e</sup> maire adjoint  
chargée de la Citoyenneté,  
de la Vie Associative, des Animations  
et de la Vie Locale



**GILBERT AUDURIER,**  
7<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargé du Développement  
Economique et des Services Délégués



Nicolas Rousseau



Amel Karchi-Saadi



Vincent Perrault



Kéa Téa



Paul Charreau



Christine Usquin

## CONSEILLERS D'OPPOSITION

ENSEMBLE POUR SAINT-GERMAIN



Arnaud Péricard



Béatrice  
Bruneau Latouche



Jean-Pierre Quémard



Corinne Legrand



Jean-Noël Blanc

SAINT-GERMAIN SOLIDAIRE



**ARMELLE DE JOYBERT,**  
8<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargée de la Solidarité



**XAVIER LEBRAY,**  
9<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargé de l'Urbanisme



**PASCALE GENDRON,**  
10<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargée des Travaux  
et de la Sécurité Routière



**ANNE GOMMIER,**  
11<sup>e</sup> maire-adjoint  
chargée des Ressources Humaines  
et des Affaires Administratives



Pascal Lévêque



Nicole Frydman



Emmanuel Fruchard



Blandine Rhoné

Canton de Saint-Germain nord

## Maurice Solignac réélu conseiller général

Les électeurs du canton de Saint-Germain nord (la moitié de Saint-Germain et Achères) étaient appelés à désigner, les dimanches 9 et 16 mars, le conseiller général qui les représentera pendant six ans au Conseil général des Yvelines, l'assemblée départementale.

Au soir du second tour, dimanche 16 mars, c'est le conseiller général sortant, Maurice Solignac, qui a

obtenu la majorité absolue. Il est réélu avec plus de 56 % des suffrages. Il a bien voulu commenter son élection pour le *Journal de Saint-Germain*.

*Le Journal de Saint-Germain.* - Les électeurs du canton de Saint-Germain nord viennent de vous renouveler leur confiance en vous choisissant pour les représenter une nouvelle fois au Conseil général.

Que vous inspire ce vote ?

**Maurice Solignac.** - C'est la preuve du lien de confiance qui m'unit aux habitants de mon canton. Mon score de 79 % obtenu à Saint-Germain-en-Laye en est la manifestation.

*Le Journal de Saint-Germain.* - Au premier comme au second tour, le taux de participation s'est révélé modeste. Comment analysez-vous ce phénomène d'abstention ?

**Maurice Solignac.** - Mis à part une abstention constatée nationalement, c'est le rôle et l'action du Conseil général qui sont peu connus de nos concitoyens. Il y a là un manque de visibilité dû à un déficit d'information chronique.

*Le Journal de Saint-Germain.* - Le nouveau Conseil général s'est réuni le jeudi 20 mars. Pierre Bédier a été réélu à la présidence des Yvelines. Vous-même avez été reconduit à la présidence de la commission des finances. Quel y sera votre rôle ?

**Maurice Solignac.** - Les séances plénières du Conseil général (équivalent des réunions mensuelles du conseil municipal) sont préparées en commissions spécialisées dans les différents domaines d'intervention. Le budget est le princi-



Maurice Solignac vient d'apprendre sa réélection, le dimanche 16 mars, au cours de la traditionnelle soirée électorale organisée à l'Hôtel de Ville.

pal sujet traité par la commission des finances que je préside. Le budget 2008 a été adopté dès le 20 décembre 2007. Cette année encore, ce budget vient conforter l'engagement du Département pour une plus grande attractivité économique et sociale des Yvelines tant pour les entreprises que pour les habitants, avec le maintien d'un faible niveau de pression fiscale. Il renforce les moyens en faveur des grands chantiers prioritaires de l'action départementale en matière de logement, d'emploi, de solidarité, de déplacements et de développement économique.

Cette politique volontariste est conduite avec une fiscalité maîtrisée, respectueuse du pouvoir d'achat des Yvelinois. Je ne vous cite qu'un exemple : à ce jour, la moyenne Ile-de-France du niveau des intérêts de la dette des départements est de 15,9 € par habitant, contre 0 dans les Yvelines ! C'est le résultat d'une politique de gestion budgétaire rigoureuse menée en continu depuis plus d'une décennie.

*Le Journal de Saint-Germain.* - Si les actions des municipalités sont assez bien connues de nos concitoyens, les domaines d'intervention des conseils généraux le sont parfois un peu moins. Pouvez-vous indi-

quer dans quels domaines intervient l'assemblée départementale ?

**Maurice Solignac.** - Depuis les lois de décentralisation, le Conseil général forme un échelon incontournable de l'organisation territoriale de notre pays, entre le Conseil régional et la commune. Le Conseil général favorise le développement équilibré du territoire, agit pour la préservation de l'environnement, aide les communes à réaliser leurs équipements. Ce fut le cas à Saint-Germain-en-Laye pour la bibliothèque multimédia et pour l'aménagement de la place du Marché-Neuf. Il mène des actions en faveur de l'enfance et de la famille, gère l'Allocation personnalisée à l'autonomie (APA) versée aux personnes âgées, soutient les personnes en difficultés ou handicapées, assure la construction et l'entretien des collèges et du Lycée international, réalise des programmes routiers, participe aux transports régionaux et agit pour faciliter les trajets domicile/travail. Il apporte donc des aides aux communes, associations, entreprises, particuliers dans de multiples domaines: action sociale, enseignement, environnement, espaces publics, habitat, jeunesse, nouvelles technologies, transport... C'est au quotidien que le Conseil général est présent aux côtés des Yvelinois.

### 3000 voix d'avance à Saint-Germain

Maurice Solignac, conseiller général sortant, premier maire-adjoint de Saint-Germain, a été réélu conseiller général du canton de Saint-Germain-en-Laye nord, formé par la moitié de Saint-Germain et par la ville d'Achères.

Le second tour des élections cantonales s'est déroulé le dimanche 16 mars.

Sur l'ensemble du canton, avec 6210 voix, soit 56,15 % des suffrages, il devance de près de 1 400 voix Alain Outreman, maire d'Achères, qui obtient 4849 voix, (43,89 % des suffrages).

À Saint-Germain, le score de

Maurice Solignac dépasse 79 % des votants, avec plus de 3750 voix ; il devance son adversaire de près de 3000 voix !

En 2001, le second tour de cette cantonale opposait déjà Maurice Solignac à Alain Outreman. Dans la ville d'Achères, Maurice Solignac a gagné plus de 300 voix par rapport au précédent scrutin et amélioré son score à Saint-Germain de plus de 5 %.

Pour le second tour, la participation a reculé de près de dix points par rapport au premier tour, le dimanche 9 mars, l'élection municipale ayant été acquise dès le premier tour.

#### Election cantonale - Dimanche 16 mars 2008 - Saint-Germain-Nord - Second tour

Bureaux	Inscrits	Votants	Outreman	Solignac
N° 1 - Centre administratif	1086	382	98	272
N° 2 - Espace Paul et André Vera	1045	337	77	253
N° 3 - Ecole prim. Giraud-Teulon	1343	438	93	332
N° 4 - Ecole des Ecuyers	975	382	75	300
N° 5 - Ecole des Ecuyers	909	300	79	208
N° 6 - Ecole Bonnenfant	788	294	58	230
N° 7 - Ecole Bonnenfant	873	280	71	198
N° 8 - Ecole Bonnenfant	968	427	61	358
N° 9 - Ecole Ampère	1006	395	52	329
N° 10 - Ecole Ampère	945	399	54	339
N° 11 - Ecole Ampère	1036	376	102	268
N° 12 - Hôtel de Ville	1008	345	61	274
N° 13 - Foyer Louis XIV	1092	414	70	332
N° 14 - Gare d'Achères	221	52	31	21
N° 15 - Château du Val	121	50	12	38
<b>TOTAL Saint-Germain</b>	<b>13416</b>	<b>4871</b>	<b>994</b>	<b>3752</b>
		<b>36,31 %</b>	<b>20,94 %</b>	<b>79,06 %</b>
<b>Ville d'Achères</b>	<b>12557</b>	<b>6582</b>	<b>3855</b>	<b>2458</b>
<b>TOTAL canton Saint-Germain Nord</b>	<b>25973</b>	<b>11453</b>	<b>4849</b>	<b>6210</b>
		<b>44,10 %</b>	<b>43,85 %</b>	<b>56,15 %</b>

#### Le saviez-vous ?

Le Département des Yvelines, créé en 1964, est né de la réorganisation de la région parisienne (disparition de la "Seine" et de la "Seine-et-Oise" et création de sept nouveaux départements, dont les Yvelines). Ainsi, les Yvelines comptent parmi les plus

récents départements de France. C'est le huitième département de France par le nombre de ses habitants (1 370 443). D'une superficie de 2 284 km<sup>2</sup>, il est découpé en quatre arrondissements (dont celui de Saint-Germain), 39 cantons et 262 communes.

#### Le Président

Tous les trois ans, après chaque élection cantonale, l'assemblée départementale, constituée de l'ensemble des conseillers généraux, élit son président, dépositaire du pouvoir exécutif du Département. C'est lui qui fixe l'ordre du jour des séances du Conseil général et dirige les débats en séance.

Il prépare et exécute les décisions, élabore et gère le budget. Avec l'ensemble des élus, il représente le Département auprès des communes, groupements de communes, syndicats intercommunaux... Le Président est secondé par onze vice-présidents, les présidents des commissions et par les conseillers généraux délégués.

Pierre Bédier, ancien ministre, député, conseiller général du canton de Mantes-la-Jolie (réélu conseiller général au premier tour le dimanche 9 mars 2008), a été élu le 16 septembre 2005 Président du Conseil général des Yvelines, et réélu le jeudi 20 mars.

#### Les conseillers généraux

Les conseillers généraux sont élus au suffrage universel direct et au scrutin uninominal à deux tours dans les 39 cantons que compte le Département. Les Conseillers généraux siègent pour six ans. Leurs mandats sont renouvelables par moitié tous les trois ans.

Au théâtre Alexandre-Dumas

## Des répliques savoureuses

Comédie de mœurs, comédie de vie, *Chocolat Piment* a recueilli quatre nominations aux Molières 2007 (auteur, metteur en scène, spectacle du Théâtre privé, comédien dans un second rôle pour Jacques Marchand). Ce fut une des très bonnes surprises de la saison théâtrale parisienne.

L'histoire est celle de Paul, qui, vu son âge, se serait bien passé d'un Chocolat Piment comme gâteau d'anniversaire. Mais ses deux filles et son gendre en ont décidé autrement. Les retrouvailles familiales sont l'occasion d'évoquer une histoire surgie du passé qui va peser sur la fête familiale avant de s'achever de façon totalement inattendue. Avec une équipe de comédiens époustouflants très bien mis en scène, *Chocolat Piment*, au-delà de la simple comédie, est une étude de caractères finement observés (le **mardi 8 avril, à 20 h 45**).

- Charlotte, "la nouvelle", voudrait bien ressembler à Paige, la "Fashion Girl" qui s'autodéclare "la fille la plus populaire du collège". Josh essaie d'être invisible pour échapper à Adam, la terreur du collège. Quatre adolescents, lancés dans le jeu cruel de la vie sociale, n'ont rien à attendre des adultes, trop occupés à essayer de gérer leur propre existence. Telle est la trame de *Seesaw (La Balançoire)*, un texte inédit, qui traite de la vie quotidienne des



*Chocolat piment* est une étude de caractères finement observés (photo Agence Enguerand).

jeunes en famille et à l'école a été tout spécialement écrit pour le public adolescent. Les jeunes comédiens, la mise en scène qui rapproche acteurs et spectateurs l'apport de chansons et un niveau de langue compréhensible rendent ce "spectacle" particulièrement vivant et proche d'un public de fin de collège / début de lycée (le **jeudi 10 avril, à 14h30 et à 20h30**). Attention : théâtre en anglais (à partir de la classe de 4<sup>e</sup>).

- 1860. La cité andalouse de Toblada. Toutes les filles du village et des alentours n'ont d'yeux que pour Juanito, dont le cœur ne bat que pour Dolorès, la fille de l'aubergiste. Pour abriter leur futur bonheur, Juanito souhaite offrir à sa bien aimée un château andalou,

là tout proche sur la colline... et pour cela, il décide de faire fortune... en devenant toréro. La suite d'*Andalousie*, de Francis Lopez, vous la découvrirez le **13 avril, à partir de 16h**.

Né avec un don mélodique extraordinaire, Francis Lopez a apporté rêve et bonheur à des centaines de milliers de spectateurs. Nous avons choisi de vous présenter *Andalousie*, écrite en 1947 (peu de temps après *La Belle de Cadix*), opérette à grand spectacle qui contribua à l'âge d'or de l'après-guerre. *Andalousie* est d'ailleurs considérée par des spécialistes comme la plus élaborée, la plus "classique" des opérettes de Francis Lopez, valant bien *La Belle de Cadix* et *Le Chanteur de Mexico*.

Université libre

## À l'origine de la vie

L'Université libre de Saint-Germain propose ses conférences à la salle Jacques-Tati à 14 h15 (12 bis, rue Danès-de-Montardat) :

**Mardi 1<sup>er</sup> avril** : cycle "La Recherche fondamentale et ses applications à l'heure de la Mondialisation". *L'énergie de fusion et le projet ITER, contexte et perspective* par Jean Jacquinet, conseiller scientifique au haut-commissariat à l'Énergie atomique.

**Jeudi 3 avril** : cycle "La place et le rôle des femmes selon les sociétés dans le Monde". *La place des femmes dans la société chinoise actuelle* par Danielle Elisseef, Ingénieur de recherche au Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine.

**Vendredi 4 avril** : cycle "Mu-

sique savante et Musique populaire au XIX<sup>e</sup> siècle en Europe". *La musique nordique : Grieg, Sibellius* par Marc Vignal, producteur et collaborateur d'émissions radiophoniques.

**Lundi 7 avril** : cycle "Recherche fondamentale et ses applications à l'heure de la Mondialisation". *Les applications à la médecine des recherches fondamentales en physique (imagerie médicale)* par Dr Alain Pecking, Chef de service de médecine et d'imagerie nucléaire au centre René-Huguenin de lutte contre le cancer.

**Mardi 8 avril** : cycle "Les deux Amériques en difficile cohabitation". *Les états Amérindiens d'Amérique du Sud (Équateur, Pérou, Bolivie, Paraguay)* par Claude Collin-Delavaud, professeur

émérite à l'Université de la Sorbonne.

**Jeudi 10 avril** : cycle "Formes et variantes de l'humour". *L'humour au cinéma* par François Brunel, professeur au cours de civilisation française de la Sorbonne.

**Vendredi 11 avril** : cycle "Conférences générales". *Les origines de la vie* par Gilles Dawidowicz, chercheur géographe "Association Planète Mars".

**Lundi 14 avril** : cycle "Le verre dans tous ses états". *La pâte de verre au XX<sup>e</sup> siècle à travers l'œuvre de François Décorchmont* par Véronique Ayroles, docteur en Histoire de l'Art, assistante de conservation au département verre du Musée des Arts décoratifs.

## Dans les bibliothèques municipales

### Bibliothèque multimédia

- **le 2 avril, à 16 h** : *Contes de gourmandise*, un spectacle pour les enfants de 3 à 6 ans de Charlotte Bloch qui sort de sa marmite tout ce qu'il faut pour vous donner envie de grignoter : venez vous régaler.

- **le 5 avril, à 17h** : Discophage (2 heures d'audition de musique classique et de jazz et de lectures de textes) autour de *L'élégance du hérisson* (Muriel Barbery), par Jean Cailliez.

- **jusqu'au 19 avril**, vous pourrez découvrir une exposition des dessins originaux de François Place tirés de son album *La fille des batailles*. À la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, dans le Sud-Ouest, une petite Sarrasine est la seule survivante d'un bateau qui s'est échoué. Garance est recueillie par un couple d'aubergistes. Elle

grandit et tombe amoureuse de Bastien, un jeune musicien qui doit partir pour la guerre.

### Bibliothèque George-Sand

- **samedi 29 mars, à 10 h 30**, pour les enfants de 3 à 6 ans, *Chocolat littéraire*, un spectacle de la compagnie *Le Petit théâtre*. André Loncin régale de la lecture d'albums aussi appétissants que *Le Bébé bonbon* (Claude Ponti), *Aboie Georges* (Jules Feiffer)... Réservations vivement conseillées : 01 70 46 40 00 (bibliothèque multimédia) et 01 70 46 40 09 (bibliothèque George-Sand).

- **le 16 avril, à 10 h 30** : *Contes de gourmandise*, un spectacle pour les enfants de 3 à 6 ans de Charlotte Bloch qui sort de sa marmite tout ce qu'il faut pour vous donner envie de grignoter : venez vous régaler.

## La décoration et la mode au Manège royal

Les 12 et 13 avril prochains, au Manège-Royal (place Royale) l'association *Regard Pourpre Événementiel* propose "le Salon des 50 créateurs". Cette exposition-vente, qui réunit des objets de décoration et des accessoires de mode, se veut "provocatrice et inhabituelle". Seront mis en lumière cette année les luminaires de toutes sortes (des lampes de bureau qui ont pour abat-jour des circuits imprimés électriques, des appliques spectaculaires en acier brossé incrustées de pierres semi-précieuses...).

### La modernité et les tendances du moment

Dans le domaine de la céra-

mique, vous pourrez découvrir des vases sculptés, des coupes en biscuit de porcelaine... Le mobilier, qui est détourné, remanié, reconstruit ou entièrement réinventé, vous interpellera également. Valeur forte exploitée traditionnellement par les marqueurs et les tourneurs, le bois sera présenté par 4 artistes. Sculpter le bois, le métal et tout mélanger, c'est aussi ce que vous pourrez découvrir.

Pour son volet "Mode", le Salon réunira douze designers qui rivalisent de fantaisies et d'audaces pour en finir avec "les tenues rébarbatives et les uniformes de la rigueur".

Le **12 avril, de 11 h à 20h**, et le **13 avril, de 10h à 18h30**.

Entrée libre.

## À l'Office de tourisme

Cette année encore l'Office Municipal de Tourisme (OMT) vous propose durant la saison estivale de découvrir des lieux uniques sur une après-midi ou une journée. L'art et la gastronomie seront à l'honneur pour cette saison.

La saison 2008 débutera le **samedi 12 avril** avec une "Après-midi découverte au château de Neuville". En compagnie de la maîtresse des lieux, la Marquise de Labriffe, venez découvrir ce fabuleux château

qui fut construit en 1560. Il connut de nombreuses modifications au cours du XVII<sup>e</sup> siècle pour lui conférer son aspect harmonieux actuel. Rendez-vous à 13 h 30 devant la place du château. Tarif : 25 €. Réservation obligatoire.

L'OMT vient d'éditer sa nouvelle brochure "Bonne Visite" qui annonce tout le programme à venir.

Elle est disponible 38, rue au Pain à Saint-Germain-en-Laye ou par téléphone au 01 34 51 05 12.

Le magasin de loisirs créatifs du "13, rue des Louviers", a été transféré à la carterie de la

galerie des joueries

1, rue de Pologne (1<sup>er</sup> étage) - 78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. 01 30 61 03 54 - Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h

Encadrements / Beaux-Arts  
Loisirs créatifs / Scrapbooking  
Décopatch / Mosaïque / Cartes  
Ateliers...



Finale de la Coupe de la Ligue le 29 mars au Stade de France

## Gagner pour oublier les déboires du championnat



Samedi 29 mars au Stade de France, le Paris Saint-Germain tentera de faire oublier son parcours dans le championnat de Ligue 1 en remportant la finale de la Coupe de la Ligue face à Lens.

C'est la première bouffée d'oxygène de la saison 2007 - 2008 ! Samedi 29 mars, au stade de France, en finale de la Coupe de la Ligue, le Paris Saint-Germain défie Lens. Pour les Saint-Germanoïis, voilà une formidable occasion d'ajouter un nouveau trophée à leur palmarès et de faire oublier leur parcours dans le championnat de Ligue 1 (lire par ailleurs).

"En effet, cette finale sera pour nous l'occasion d'oublier le championnat avant de le retrouver le mercredi 2 avril face à Strasbourg". Lucide et réaliste, Jérôme Alonso sait de quoi il parle. Le talentueux et expérimenté gardien de but du PSG adore ces rendez-vous où la pression et l'enjeu ne font qu'un !

Samedi 29 mars à 21 heures, le Paris Saint-Germain va entrer sur la pelouse du Stade de France sans état d'âme. La nouvelle défaite en championnat sur le terrain du leader Lyon (4-2), malgré une rencontre de qualité, sera mise de côté, tout comme beaucoup d'autres journées du championnat et la lutte à couteaux tirés pour éviter la

relégation en Ligue 2. Place au jeu donc, place au spectacle, avec à la clé, en cas de victoire bien sûr, une place en coupe d'Europe de l'UEFA la saison prochaine.

"Ce sera peut-être mon dernier trophée avec le Paris Saint-Germain, c'est pour cela que je veux me battre et jouer", promet Pedro Miguel Pauleta, qui fut d'ailleurs dans tous les bons coups lors de la demi-finale contre Auxerre gagnée 3 buts à 2.

### Des Ch'tis hypermotivés

Face aux Saint-Germanoïis, la formation lennoise ne s'en laissera pas conter. En demi-finale, à l'issue d'un match héroïque sur la pelouse détrempeée du Mans, les

Lennois sont allés au bout d'eux-mêmes pour décrocher le précieux sésame. Leur victoire (5-4) a été acquise dans les toutes dernières secondes de la prolongation, et ce pour la plus grande joie du joyeux tandem Papin-Leclerc.

Dans le cadre du championnat de Ligue 1, au Parc des Princes, le PSG s'était imposé devant Lens 3-0 avec la manière.

Samedi 29 mars, ce sera toutefois un autre match qui aura lieu dans le Stade des champions du monde. Un match comme le PSG les aime. Il n'y a pas si longtemps, c'est bien là que les Saint-Germanoïis s'étaient imposés en finale contre l'Olympique de Marseille.

## Un tirage au sort favorable

Toujours qualifié en Coupe de France, le Paris Saint-Germain disputera son quart de finale le 15 avril, sur la pelouse de l'équipe de Nantes, face à Carquefou, une équipe de CFA2. "Cette rencontre marquera le retour du PSG à la Beaujoire (le stade des Nantais), là même où nous avons élimé Le Poiré sur Vie en 16<sup>e</sup> de finale (1-3) le 2 février dernier. La Coupe de France reste la grande fête du football. Rien ne sert de manier la langue de bois, c'est un meilleur tirage que de jouer Lyon à Gerland, même s'il faudra se méfier de cette formation de CFA2 après ses victoires face à Gueugnon (L2), Nancy puis Marseille dernièrement. Le championnat reste évidemment la priorité du PSG, mais un beau parcours en Coupe de France et la finale de la Coupe de la Ligue contre Lens sont des moments appréciables pour le club", estime Alain Cayzac, le président du club, qui vient par ailleurs d'être nommé chevalier de la Légion d'honneur (Le Journal de Saint-Germain y reviendra dans son numéro du 11 avril).



Photo C. Gavelle/PSG

Le 18 mars face à Bastia, Loris Arnaud a trouvé deux fois le chemin des filets adverses.

### La fête du football

Le traditionnel tournoi international et régional de football des 13 ans du PSG se déroulera les 10, 11 et 12 mai prochains au stade municipal Georges-Lefèvre. Le tirage au sort de cette 26<sup>e</sup> édition aura lieu, lui, le jeudi 3 avril, à 19 h, dans la salle multimédia de l'hôtel de ville. Il se déroulera en présence de Pedro Miguel Pauleta et du chanteur Didier Barbelivien qui sont les parrains de l'épreuve.

### A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



**ANTIQUITES  
DECORATION**

**ACHAT ~ VENTE**

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.  
Atelier de restauration de meubles anciens.

**JACQUES SAUQUET**

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57  
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

**AUTOBELLA** Du mardi au samedi de préférence avec rendez-vous 06 17 38 25 96

Lavage à la main de votre voiture (intérieur/extérieur)

PARKING VINCI DES COCHES  
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

PARKING VINCI POLOGNE  
En dessous du Monoprix

**La Table** RESTAURANT 海天 La Table St Germain

**Saint Germain**

Spécialités Chinoises et Thaïlandaises

6, rue des Joueries (derrière le cinéma) Tél. 01 34 51 78 11  
78100 St-Germain-en-Laye Fax 01 30 87 01 05

Avec l'**Écosourcing**<sup>®</sup>, maîtrisez votre filière déchets à la source !

**ECOSOURCING** | **op** SYSTÈMES URBAINS

JETONS MOINS, TRIONS MEUX, ÉCONOMISONS !

Direction Régionale Ile-de-France - 9 Rue des Champs Fourgons - 92230 GENNEVILLIERS - Tél : 01 47 92 45 80 - Fax : 01 47 92 45 89

Football Club Saint-Germain

## Un festival de buts



L'équipe 1 du Football Club Saint-Germain (en bleu) a remporté la compétition en battant Magnanville en finale.

Samedi 8 mars, le Football Club Saint-Germain a organisé son premier tournoi en salle de l'année au gymnase du Cossec. La compétition a réuni douze clubs des Yvelines qui ont formé seize équipes de joueurs de poussins. Cette belle journée placée sous le signe de la

convivialité, a été conclue en beauté par la victoire du Football Club Saint-Germain, dont l'équipe 1 a battu Magnanville en finale. Bravo à tous les joueurs et merci à tous les bénévoles qui ont permis à cette manifestation de se dérouler dans les meilleures conditions.

Le Football Club Saint-Germain envisage de créer une équipe de vétérans pour la saison 2008-2009. Si vous êtes intéressé, vous avez jusqu'à la fin du mois de juin pour contacter le club au **01 39 21 13 01**.

### Une compétition de haut niveau

Les 29 et 30 mars, le gymnase du Cosom va accueillir les championnats des Yvelines de fleuret toutes catégories (des poussins aux vétérans). 250 tireurs sont attendus, dont plusieurs saint-germanoises qui viseront le titre dans toutes ces catégories. Le début de la compétition aura lieu le 29 à 13 h 45 (poussins et benjamins). Les autres catégories s'affronteront le lendemain dès 9 h.

Le Cercle d'Escrime de Saint-Germain tentera de gagner des points pour devenir champion des Yvelines, toutes catégories, et ce pour la septième fois consécutive. Le classement définitif sera connu en juin après les championnats des Yvelines à l'épée et au sabre. **Contact** : Thomas Martin au 06 07 08 85 89.

### Le MLSGP en Fédérale 2 ?

Si elle l'emporte le dimanche 30 mars face à Antony, l'équipe du Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugby Yvelines (MLSGP) sera quasiment assurée d'accéder directement à la Fédérale 2 à la fin de la saison. Pour l'heure, elle est l'auteur d'un sans-faute (17 victoires en 17 matches).

Après la Coupe d'Europe de hockey sur gazon féminin (lire les pages 8 et 9), le stade municipal Georges-Lefèvre va à nouveau accueillir du sport de haut-niveau. Dans le cadre de ses "ententes" clubs, le MLSGP organise deux matchs avec le pôle espoirs du Stade Français, qui compte plusieurs joueurs formés au MLSGP dans ses rangs.

Ces rencontres auront lieu le dimanche 27 avril (Stade Français contre Béziers) et dimanche 18 mai (Stade Français contre Brive).

Stages de découverte sportive

## Des vacances dynamiques

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont gratuits et organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, sont ouverts aux jeunes Saint-Germanoises des classes de CE 2, CM 1 et CM 2. Ils se dérouleront du **lundi 21 au vendredi 25 avril** et du **lundi 28 avril au vendredi 2 mai**. Les disciplines proposées, de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30, sont nombreuses (karaté, football, squash, basket, tennis de table, handball, badminton, hockey).

Pour s'inscrire, les enfants doivent se présenter au gymnase du

Cossec (16, boulevard de la Paix), le samedi 12 avril, de 9 h à 12 h, le mardi 15 avril, de 18 h à 20 h, et le mercredi 16 avril, de 9 h à 12 h. Se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2007, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif. Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone, courrier ou fax. Rens. : service des Sports au 01 30 87 23 67 les mercredis, de 9 h à 12 h.

### LES DEMENAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles



**DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES**  
National - International  
Transfert administratif

france armor  
déménagements



Siège social :  
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE  
Fax : 01 30 06 58 51

**01 30 06 58 50**

adresse internet : [www.demenageursbasques.fr](http://www.demenageursbasques.fr)  
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

**Lycee Horticole**  
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18  
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

**VENTE DIRECTE**  
Légumes  
Fruits  
Fleurs  
Pépinière



**CABINET DROUHOUT ASSURANCES**

Agent Général

PROTECTION FINANCIERE

Placement ARPEGES EURO

Taux de rendement 2007 4,45%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34  
**78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**  
agence.drouhaut@axa.fr

**St Germain-en-Laye**

**PARC DE LA MAISON VERTE**

- Idéalement située près de la gare SNCF et à 3 km du RER A
- Du studio au 5 pièces avec terrasse ou balcon pour certains
- Prestations de qualité

**RÉALISATION : COFFIM**

**Commercialisation**  
**0 810 508 508**  
7 jours/7 - de 9h à 20h  
[www.espaces-immobiliers.fr](http://www.espaces-immobiliers.fr)

### Le Gospel de Jeane

Jeane Manson, la célèbre chanteuse américaine qui a choisi la France comme patrie d'adoption, se produira en l'église Saint-Germain le **19 avril, à 20h30**, avec le Broadway Gospel Group qui est dirigé par Jean-Paul Goury. Points de vente : L'Univers du livre (1, rue de Pologne) et le bureau de tabac La Poste (24, rue de Poissy).

### La musique et l'humour

Saint-Germainois depuis 2003, Thom Wei se produira à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) le **10 avril, à 20h30**, dans un spectacle à mi-chemin entre un concert de guitare (une de ses plus grandes amours) et un one-man-show humoristique. Alliant fraîcheur, talent, spontanéité et généreuse désinvolture, il propose une soirée à ne pas rater. Billetterie sur place le jour du spectacle.

### Dans les terres du sud

**Jusqu'au 19 avril**, la galerie Anagama (29, rue du Vieil-Abrevoir) présente sa nouvelle exposition qui accueille trois céramistes atypiques :

- Barocco, des sculptures polychromes baroques qui sont le fruit du travail de Jacques Massard de Chateneuil et Richard Tarone ;

- Jordi Serra, qui perpétue l'histoire de l'atelier de céramique d'art de la famille Serra, une institution catalane née en 1860.

Contact : 01 34 51 99 08.

### Au Studio 1.1

Dans le cadre des actions socio-éducatives, l'institution d'aide aux personnes handicapées mentales de Saint-Germain et de ses environs *Vivre Ensemble* expose les œuvres de ses résidents au Studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat). De **10 h à 19 h, les 28, 29 et 30 mars**.

Du **4 au 9 avril**, le Studio 1.1 proposera cette fois un "Voyage au cœur de la faune africaine" à travers les œuvres (éléphants, panthères, girafes, lions) du peintre animalier Florence Cadène. Tous les jours, de 11h à 19h. Contact : 06 62 35 37 27.

**M.J.F.**  
 + Vous propose tous travaux de  
**RÉFÉCTION INTÉRIEURE**  
 peinture, papier peint, ...  
 petite menuiserie, ...  
 Décoration intérieure  
 Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits | Travail soigné | Prix + 7% (101 907-44-11) | Intervention rapide

7 rue Tellier Frères 78750 Mareil-Marly • Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 09 48

**BIENVENUE SUR MARS** **JUSQU'AU 31 MAI**

Renault **TWINGO** 99 €/MOIS\*\*  
 BOY 1 854 € D'AVANTAGE CLIENT\*\*

Renault **CLIO** 129 €/MOIS\*\*  
 BOY 2 114 € D'AVANTAGE CLIENT\*\*

Renault **SCENIC** 189 €/MOIS\*\*  
 BOY 3 479 € D'AVANTAGE CLIENT\*\*

ET POUR 1€ DE PLUS  
**3** ANS DE GARANTIE  
**2** ANS DE RÉVISION  
**K** D'ASSISTANCE 24h/24

RENAULT SAINT-GERMAIN  
 112 rue du Président Roosevelt - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
 Tél. 01 39 73 32 64

## Au fil des rues

**RUE DES CYTISES.** - Pour permettre des travaux de réfection de la voirie, une fermeture temporaire est instituée rue des Cytises avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique jusqu'au vendredi 18 avril, de 8 h 30 à 16 h 30.

**RUE DE LA CROIX DE FER.** - Des travaux de branchement gaz seront réalisés rue de la Croix de Fer, dans sa portion comprise entre la rue de la Vieille Butte et la rue du Président-Roosevelt. Il convient d'autoriser, à titre provisoire, l'occupation du domaine public, pendant la durée des travaux, jusqu'au vendredi 4 avril, de 8 h 30 à 17 h.

**RUE PRÉSIDENT-ROOSEVELT.** - Pour permettre des travaux de branchement d'eau potable rue du Président Roosevelt, dans sa portion comprise entre le n°144 et la rue Claude-Chappe, il convient d'autoriser, à titre provisoire, l'occupation du domaine public, pendant la durée des travaux qui s'échelonnent jusqu'au vendredi

18 avril, de 9 h à 16 h.

Par ailleurs, des travaux de branchement gaz interviendront rue du Président Roosevelt, à l'angle rue du Fer à Cheval. Il convient d'autoriser, à titre provisoire, l'occupation du domaine public, pendant la durée des travaux qui s'échelonnent jusqu'au vendredi 29 mars de 9 h à 16 h.

**RUE PÉREIRE.** - Des travaux d'installation de matériel et baraques de chantier sont nécessaires aux travaux conduits pour le compte de EDF/GDF. Le stationnement est interdit et considéré comme gênant la circulation publique rue Péreire à hauteur du numéro 103 jusqu'au vendredi 9 mai, de 9 h à 16 h.

**PLACE GEORGES-GUYNEMER.** - Pour implanter le cantonnement d'un chantier, le stationnement est interdit et considéré comme gênant la circulation publique Place Georges-Guynemer dans sa portion comprise entre la rue Péreire et la rue Ampère, jusqu'au vendredi 23 mai, de 8 h à 17 h.

### Offres d'emploi

• Recherche une jeune fille au pair ou dame expérimentée parlant anglais pour petite fille de 7 ans parlant anglais, le mercredi après-midi en mai et juin. Quartier Alsace.  
**06 13 85 08 45**

• Cours d'italien tous niveaux pour adultes ou enfants.  
**06 82 14 99 72**

• Recherche professeur SVT, familier du programme de 1<sup>ère</sup> S, pour cours de soutien et de méthode.  
**06 68 52 56 60**  
**ou 01 39 51 78 29**

• Nous recherchons une personne qui prendra soin de notre fils de 5 ans et demi le lundi de 16 h 15 à 19 h hors vacances scolaires. Elle devra notamment l'emmener à son cours de natation à la piscine de Saint-Germain (17 h 30 à 18 h 30). Nous habitons le quartier de Tourville (à 15 mn de la piscine).  
**01 39 21 17 46**

• La société Feucht recrute un(e) comptable unique expérimentée (comptabilité générale et paye) ; anglais ; allemand souhaité.  
**01 39 62 35 87**  
**ou feucht@wanadoo.fr**

• Le "Cercle rencontres pour l'égalité d'accès à l'emploi" (association type loi 1901), recherche un comptable bénévole, en activité ou à la retraite, à Saint-Germain-en-Laye ou dans les environs, pouvant consacrer 2 heures par mois à l'association. Contact : Guy Béranger.  
**06 63 84 25 55**

### Demandes d'emploi

• Lycéenne sérieuse et expérimentée garderait votre enfant le mercredi à partir de 12 h 30 + week-end (soir/journée).  
**06 74 18 91 47**

• Jeune fille cherche garde d'enfants mercredi, heures de ménage, repassage.  
**06 18 51 30 96**  
**ou 01 74 13 77 07**

• Jeune étudiante propose aide à domicile pour élèves classes primaires, anglais et arabe inclus.  
**06 17 53 15 55**

• Assistante maternelle agréée PMI recherche enfants pour septembre.  
**01 39 73 47 27**

• Dame avec expérience cherche garde d'enfants. Sorties d'école, mercredis et vacances scolaires.  
**01 30 61 18 51**  
**ou 06 30 06 45 50**

• Assistante maternelle agréée, rue Schnapper, cherche, cherche un bébé de 9 ans et plus à partir du mois de juillet.  
**06 19 86 55 36**

• Auxiliaire de vie expérimentée cherche à aider personne âgée à domicile ; paiement chèque emploi service ; disponible tous les jours et week-end.  
**06 99 34 42 11**

## Sécheresse 2004

La commission interministérielle chargée de procéder à l'examen de la demande de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle, pour cause de mouvements différentiels consécutifs à la sécheresse et à la réhydratation des sols, pour les périodes de janvier à mars 2004 et de juillet à septembre 2004 pour Saint-Germain s'est prononcée favorablement.

Les Saint-Germainois concernés ont été immédiatement alertés par les services de la Ville pour qu'ils procèdent aux démarches nécessaires auprès des compagnies d'assurance (délai de dix jours à partir de la publication de l'arrêté).

Quand la cuisine est le cœur vivant de la maison.

**Arclinea**

forme et fonction studio  
 mobilier contemporain - cuisine  
 8, cour des syrènes  
 78 100 Saint Germain en Laye  
 tél. 01 39 04 01 20  
 email : forme.et.fonction@cegetel.net

### Lutte pour l'emploi

Vous êtes à la recherche d'un emploi, d'une formation en alternance ou d'un job d'été. Venez rencontrer de nombreuses entreprises au Forum de l'emploi et de l'alternance qui se tiendra le mercredi 23 avril, au gymnase du Cosom, boulevard Hector-Berlioz. Le Forum de l'emploi et de l'alternance, c'est une rencontre directe avec les employeurs, une conférence-débat et des conseils pour votre recherche d'emploi.

Contact : Franck Ourry à la Mission locale de Saint-Germain et des communes avoisinantes (01 34 51 16 18).

### L'ITEVEC sur scène

Le 9 avril, à 20 h 30, à l'Espace Cardin (1, avenue Gabriel, 75008 Paris), les apprentis de l'ITEVEC de Saint-Germain monteront sur scène dans le cadre de "ApprentiScènes".

À l'initiative de la Région Ile-de-France, du 1<sup>er</sup> au 10 avril, 650 jeunes des Centres de formation des apprentis (CFA) d'Ile-de-France, issus de toutes les filières et de tous les niveaux (du CAP à Bac +5) vont monter sur scène pour interpréter des sketches ayant pour thème leurs métiers, leurs formations et leurs préoccupations. Un jury sélectionnera chaque soir deux groupes pour la finale du 10 avril, où sera décerné un prix aux trois meilleures équipes. Un prix du public sera également remis (01 42 65 27 35).

### L'informatique facile

Vous souhaitez profiter des avantages des nouvelles technologies de communication, mais l'informatique n'est pas votre fort ? Faites appel à PC Dépannage & Maintenance Informatique (PCDM) qui se déplace gratuitement à votre domicile de Saint-Germain-en-Laye. Quelle que soit la difficulté que vous rencontrez (messagerie défaillante, accès internet bloqué, sauvegarde de données, installation de logiciels...), PDCM est disponible sept jours sur sept.

Pour profiter des conseils de cette société, vous pouvez la joindre au 06 63 96 01 35.

### Coiffure à domicile

Coiffeuse diplômée qui s'adresse aussi bien aux femmes, aux hommes qu'aux enfants, Sandrine se déplace à votre domicile du mardi au vendredi. Pour vos couleurs, balayages et autres brushing..., vous pouvez la joindre au : 06 82 13 30 42.

## Nouveaux commerces

### Aris (prêt-à-porter masculin)

#### L'élégance italienne



Depuis quelques semaines, Ridha Moussi fait le bonheur des hommes qui aiment les vêtements parfaitement coupés. Aris, sa boutique du 1, rue Danès-de-Montardat, reçoit notamment des costumes dégriffés issus des collections des grandes marques italiennes, comme Dolce&Gabbana. Des chemises, des boutons de manchette, des cravates 100% soie sont également disponibles. Tailleur de formation, Ridha Moussi propose également des vêtements sur mesure. Ouverture du mardi au samedi, de 10 h à 20 h et le dimanche de 10 h à 13 h 30.

1, rue Danès-de-Montardat - Tél. : 01 30 61 70 71.

### Joya (prêt-à-porter féminin)

#### Élégance haut de gamme



Spécialisée dans le prêt-à-porter féminin haut de gamme (Sonia by Sonia Rykiel, Joseph, Piazza Sempionne, Barbara Bui...), Joya a ouvert ses portes au 9, rue des Coches. Dessinés dans des lignes contemporaines et minimalistes, les vêtements font notamment appel à des matériaux comme la pure laine ou à des mélanges coton/cachemire, coton/soie... Ils vont du jean au tailleur sophistiqué et à la tenue de soirée. Des bijoux Shamane, des ceintures et des sacs à main, dont le "Privé" qui a été dessiné par Jean-Paul Gaultier, sont disponibles. Du mardi au samedi, de 10 h à 13 h, et de 14 h à 19 h 30 ; le dimanche de 10 h 30 à 13 h.

9, rue des Coches - Tél. : 01 30 61 71 27.

### Ka International (tissus / ameublement)

#### Créateur d'ambiance



Ka International, le célèbre groupe d'origine espagnole spécialisé dans la confection sur mesure, les tissus d'ameublement (plus de 800 références existent!) et le mobilier (canapés, fauteuils, banquettes...) a changé d'adresse à Saint-Germain-en-Laye. Vous retrouvez désormais sa boutique au 4, rue de la Procession. C'est là qu'il faut vous rendre si vous souhaitez créer votre propre décoration d'ambiance. Jusqu'au 15 avril, vous pourrez bénéficier de 10% de remise sur tous vos achats en magasin ainsi que sur vos commandes. Ouverture du mardi au samedi, de 10 h à 19 h ; le dimanche de 11 h à 13 h.

4, rue de la Procession - Tél. : 01 39 21 91 48.

### Barber Cheap (salon de coiffure)

#### Une belle silhouette



Salon de coiffure installé au 87, rue Léon-Désoyer, Barber Cheap accueille les hommes et les femmes dans une ambiance chaleureuse et détendue, où un écran plasma diffuse des informations et des dessins animés dont les enfants raffolent. Souriant et dynamiques, ses quatre coiffeurs vous attendent du lundi au samedi, de 10h à 19h. Les femmes pourront notamment retrouver le forfait "coupe/brushing" qui est très apprécié. Quant aux hommes, ils pourront, par exemple, bénéficier du savoir-faire de l'équipe en matière de cheveux courts (coupe à la tondeuse ou au ciseau).

87, rue Léon-Désoyer - Tél. : 01 74 13 67 60.

**Cabinet WEN ZHI**

Réflexologie  
Digiponcture  
Relaxation

34 rue Saint-Pierre • SAINT GERMAIN EN LAYE  
RD0 : 01 39 73 37 70 ou 06 22 91 92 65

**GHERARDI J.-P.**  
Depuis 30 ans

Entreprise Générale  
de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64  
Fax 01.34.51.42.34

### MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél.: 01 39 73 73 73  
Site internet : www.mas.asso.fr

#### OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h.  
Mercredi de 9h à 12h.  
Mardi - Jeudi - Vendredi  
de 9h à 12h et de 14h à 18h.  
Samedi de 9h30 à 11h30.  
(permanence d'un administrateur)

#### Collectes de sang

Place du Marché-Neuf : **mercredi 2 avril**, de 12 h 30 à 18 h 30 et **samedi 12 avril** de 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Contact : 01 39 73 73 73.

#### Amis du Vieux Saint-Germain

Les passionnés de l'association d'art et d'histoire viennent de se doter d'un site internet :

www.amisvieuxsaintgermain.org  
À consulter pour tout savoir sur les nombreuses activités et sur les publications de l'association. Cette présence sur la toile a été réalisée par Jacques Marec, membre des Amis et Président de l'association du château de Maisons-Laffitte.

- **Du 8 avril 2008 au 11 avril 2008** : voyage et conférences "Sur la route François I<sup>er</sup> en Val de Loire". Visite commentée de châ-

teaux royaux à Chambord, Amboise, Blois, de résidences de célébrités littéraires ou artistiques comme Le Clos Lucé, Talcy, Saché, La Devinière, de villes chargées d'histoire comme Tours et Chinon.

- **12 avril 2008** : Conférence de Bernadette Dieudonne, historienne, "La Collégiale de Poissy et les détenus de la prison", salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 15 h.

- **13 mai 2008** : une journée à Boulogne-Billancourt, "Des années 30 aux jardins d'Albert Kahn". Inscriptions avant le 31 mars.

- **15 mai 2008** : conférence de Delphine Grivel, docteur en musicologie, "Maurice Denis, peintre mélomane", salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 15 h.

Contact : 01 39 73 73 73.

#### Bibliothèque pour Tous

Le Mardi des Lecteurs : **mardi 15 avril, à 14 h 30**.

En écho au Salon du Livre de Paris, lecteurs et bibliothécaires se rencontreront pour débattre des mérites littéraires de quelques romans, notamment : "Quatre maisons et un exil", de Eshkol Nevo (Albin Michel) ; "Textile" de Orly Castel Bloom (Actes Sud) ; "Vie et mort en quatre rimes" de Amos Oz (Gallimard) ; "Un feu amical" de Avraham Yehoshua (Calman

Levy) ; "Hemingway et la pluie des oiseaux morts", de Boris Zaidman (Gallimard).

Cette rencontre est ouverte à tous.

Bibliothèque pour Tous : 4, rue de Pontoise.

Contact : 01 34 51 84 66.

#### AVF

L'équipe de l'Accueil des Villes Françaises (AVF) rappelle que différentes activités sportives et culturelles sont proposées à ses adhérents, des animations sont également organisées le samedi pour les personnes non libres en semaine (golf, marche, aquagym).

Prochains rendez-vous :

- **Mardi 8 avril à 14 h** : café-rencontre pour les nouveaux arrivants.

- **Jeudi 10 avril à 10 h 30** : réunion d'information pour tous les adhérents, suivie d'un repas à la fortune du pot au MAS.

**Samedi 12 avril 9h30 à 11h30** : marche en forêt.

**Mardi 15 avril** : visite de l'exposition "Arts d'Afrique et d'Océanie-100ans de la collection Barbier-Mueller" au Musée Jacquemart-André (sur inscription).

- **Mardi 27 mai** : sortie annuelle. Visite de l'Abbaye Royale de Chaalis à Senlis, du musée Jacquemart-André et du Parc J.-J. Rousseau (sur inscription).

Venez rencontrer les bénévoles : cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14 h à 16 h à la Maison des Associations (MAS 3, rue de la République) hors vacances scolaires. Cafés d'accueil les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis du mois de 14h à 16h à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz).

Contact : 06 81 48 14 91

avfsaintgermain@hotmail.com

#### Création de "Poursuivre à Saint-Germain"

Pré-retraités, retraités, si vous désirez découvrir ce lieu de réflexion et d'échanges pour une recherche personnelle ou spirituelle, une ouverture à l'évolution du monde..., venez à la rencontre organisée le samedi 29 mars de 9 h 45 à 13 h, salle Sainte-Anne, cour du presbytère, 2<sup>e</sup> étage.

Contact : Roger et Hélène Maître, au 01 34 51 28 23.

#### Grande braderie de la paroisse Saint-Léger

La braderie de vêtements et de livres d'occasion de la paroisse Saint-Léger se déroulera le samedi 12 avril de 14 h à 17 h et le dimanche 13 avril de 10 h à 17 h. Rendez-vous au 20, rue de la Maison Verte.

On peut approvisionner cette braderie en donnant des livres, des vêtements printemps-été adultes et enfants, propres et en bon état. Il est possible de les

déposer au presbytère Saint Léger de préférence les samedis matin.

#### Association générale des familles

L'Association générale des familles de Saint-Germain-en-Laye et des environs organise sa braderie de printemps dans la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République).

- **Lundi 7 avril, de 8 h 30 à 18 h 30** : dépôt des vêtements.

- **Mardi 8 avril, de 8 h 30 à 18 h 30** : vente.

- **Mercredi 9 avril, de 8 h 30 à 17 h** : vente.

- **Jeudi 10 avril, de 8 h 30 à 12 h** : règlement et restitution des inventus.

Un bric-à-brac-brocante est organisé en marge de cette braderie.

#### Passages parisiens avec le Kiwanis

Le Club de Saint-Germain-en-Laye/Chambourcy propose une flânerie aux antipodes de la vie moderne en découvrant des passages parisiens dans leur splendeur avec Denise Duhamel, conférencière, le samedi 29 mars, à 14 h. Rendez-vous au 43, rue du Faubourg Saint-Martin, à Paris Frais d'inscriptions reversés au bénéfice au profit des œuvres sociales du club.

Contact : 01 34 51 18 82.

## LIBRES OPINIONS

### Union pour Saint-Germain

#### Nous prenons date pour l'avenir

C'est un nouveau départ pour l'équipe de "l'Union pour Saint-Germain".

Après une campagne électorale dominée par les projets que nous avons lancés et que nos concurrents ont repris, le vote des Saint-Germainois a été très clair : avec un gain de près de 1000 voix et la majorité absolue des suffrages dès le premier tour, "l'Union pour Saint-Germain", en tête dans tous les bureaux de vote pour la première fois dans notre ville, sort renforcée de ce scrutin.

Ensemble, nous allons imaginer demain, ainsi que vous l'avez souhaité.

Dans cette tribune, nous exprimerons nos opinions et nous n'hésiterons pas à répondre aux critiques que les oppositions pourront émettre.

Nous souhaitons que celles-ci reconnaissent nos différences comme nous reconnaitrons les leurs.

Nous serons vigilants à dénoncer, s'il y a lieu, l'esprit de revanche, la vindicte ou le sectarisme qui n'ont pas leur place dans le débat public.

Nous voulons le meilleur pour Saint-Germain et nous nous sommes déjà remis au travail pour préparer l'avenir.

Nous vous renouvelons nos remerciements pour la confiance que vous nous avez accordée.

L'équipe de "l'Union pour Saint-Germain"

### Ensemble pour Saint-Germain

#### Préparer demain

Ces élections municipales ont enrichi le débat dans notre ville. Elles ont permis à la liste "Ensemble pour Saint-Germain-en-Laye" de recueillir près de 28 % de voix et d'obtenir 5 sièges au Conseil municipal. Je remercie sincèrement les électeurs qui nous ont fait confiance. Nous les représenterons avec conviction au Conseil municipal.

Lors de la première séance du nouveau conseil municipal, pas moins de 5 maires adjoints ont été élus dans un ordre différent de celui qui avait été proposé aux Saint-Germainois ! Chose unique dans l'histoire de notre ville !

Je regrette vivement les changements opérés au dernier moment ; bien que juridiquement valide, cette manœuvre n'en est pas moins significative d'une gouvernance manquant de transparence.

L'avenir de notre ville passe par de nombreux défis à relever dans un contexte politique moins favorable. Poissy a rejoint un axe "rose-rouge" qui se configure désormais au Nord de Saint-Germain-en-Laye, autour d'Achères et de Conflans. L'emplacement du futur hôpital et le tracé de la Francilienne sont des dossiers qui risquent d'être remis en cause au détriment de Saint-Germain-en-Laye et de sa région.

Ces bouleversements politiques nécessitent la mise en place pour notre ville d'un axe fort avec nos autres voisins autour d'une intercommunalité à laquelle pourtant le Maire sortant s'est toujours refusé.

Vous pouvez compter sur notre vigilance et notre sens des responsabilités. Nous formerons une opposition constructive mais sans complaisance lorsque les projets proposés ne seront pas conformes aux engagements pris.

Arnaud Péricard

### Saint-Germain solidaire

#### Notre feuille de route pour les 6 années à venir

La liste de Gauche sera à nouveau représentée au conseil municipal, avec 4 élus (Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhoné).

Nous serons très présents, attentifs et vigilants. Nous serons à la fois une force de critiques et de propositions.

Nous continuerons de porter les espérances que nous avons entendues pendant la campagne, parce que nous sommes porteurs de cette volonté de solidarité et de plus grande diversité sociale dans notre ville. Parce que tous ceux que nous avons rencontrés nous l'ont toujours répété à l'occasion de tous les contacts et réunions que nous avons eus. Il ne faut pas laisser le marché de l'immobilier faire sa loi. Nous avons besoin de logements intermédiaires et sociaux en plus grand nombre. Les familles, et souvent les plus modestes, connaissent de grandes difficultés pour la garde de leurs enfants. Il faut trouver des réponses à cette question.

La voiture ne doit plus être le seul mode possible de déplacement. Un effort considérable pour les transports en commun est attendu. Nous devons aussi accorder aux vélos la place qu'ils méritent. La culture doit être partagée par tous. Elle doit irriguer toutes les générations et tous les quartiers. La ville doit montrer sa solidarité à tous les moments de la vie de nos concitoyens : insertion, premier emploi, recherche d'emploi, quatrième âge... Nous travaillerons tous les dossiers et participerons à toutes les délibérations à la lumière de cet axe.

Hors de toute attitude politicienne, notre comportement sera guidé par des principes de transparence et d'honnêteté. Pas d'opposition systématique. Si les projets vont dans le sens que nous souhaitons, nous les voterons. S'ils sont en opposition avec nos valeurs, nous les rejetterons.

Pascal Lévêque,  
tête de liste "Saint-Germain Solidaire"

**Relais Jeunes et Famille 78**

Le Relais Jeunes et Familles 78 sera fermé pendant les vacances du printemps du vendredi 18 avril, à 19 h, au lundi 5 mai. Reprise des activités le mardi 5 mai.

Le Relais est ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 19 h; hors vacances scolaires.

**Secours Populaire Français**

Parce qu'un enfant sur trois ne part pas en vacances, le Secours Populaire Français (SPF) vous propose d'aider un de ces enfants en partageant une partie de vos vacances avec lui. Nous recherchons plus particulièrement des familles d'accueil avec un ou plusieurs enfants pouvant emmener un copain ou une copine de plus en vacances. Pendant deux ou trois semaines, en juillet ou en août selon votre projet personnel. Les enfants accueillis auront entre 6 et 11 ans.

Contact : SPF, 25, avenue Paul-Vaillant-Couturier 78190 Trappes. Tél : 01 30 50 46 26.

**VOISINS**

**Chambourcy**

Daniel Corboli, un Camboricien de 57 ans atteint de sclérose en plaques depuis 1971, doit participer au Marathon de Paris, le 6 avril, à bord d'une "joëlette". Cet appareil de transport ne comporte qu'une seule roue. Le siège, à adapter en fonction du handicap, est placé au-dessus de la roue. La sclérose en plaques est une maladie inflammatoire du système nerveux central qui détruit la gaine de myéline.

**Le Pecq**

Les "International Players", la troupe anglophone installée au Pecq et à Saint-Germain-en-Laye, proposent cette année "The Boy Friend" de Sandy Wilson, une comédie musicale qui évoque de façon pétillante et rythmée l'effervescence des Années Vingt. Rendez-vous **jeudi 10 avril, vendredi 11 avril, samedi 12 avril à 20 h 30 ; samedi 12 avril, dimanche 13 avril à 14 h 30**, à la salle des fêtes (quai Voltaire).

Contact : 06 31 58 62 85.

**Poissy**

**Vendredi 28 mars, à 20 h 45**, au forum Armand Peugeot du site PSA Peugeot Citroën, concert du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Orchestre départemental des Sapeurs-Pompiers des Yvelines (ODSPY).

Les fonds récoltés seront reversés à l'Œuvre des pupilles orphelins de sapeurs-pompiers, association nationale d'aide aux plus de sept cents enfants dont le père ou la mère est décédé en intervention. Le concert réunira plus de cent musiciens et choristes de l'ODSPY, de la musique et du chœur de la Brigade de Sapeurs-Pompiers de Paris (BSPP).

L'ODSPY est placé sous la direction du chef d'orchestre Richard Regel et du chef d'orchestre adjoint Jean-Louis Delage. La Musique de la BSPP est placée sous la direction du chef de formation l'adjutant-chef Dominique Fiaudrin et du tambour-major le sergent-chef François Le Doujet. Le Chœur de la brigade est placé sous la responsabilité du Major Guy Pucet et dirigé par le caporal-chef Nicolas Schoeb.

Réervations : 01 39 04 66 05.

**Jeunes professionnels de Saint-Germain**

Vous avez entre 25 et 35 ans ? Vous êtes dans la vie active ? Nouveau/nouvelle à Saint-Germain ? Ou tout simplement désireux(se) de rencontrer des nouvelles têtes ?

Ça tombe bien ! Les JP (Jeunes professionnels) de Saint-Germain ont le plaisir de vous accueillir autour des activités qu'ils proposent : dîners à thème, randonnées, voyages, sorties culturelles (théâtre, cinéma) et bien d'autres choses encore ! Les "JP de Saint-Germain" appartiennent au mouvement "Église en ville", un service de la paroisse Saint-Germain.

Adresse électronique : jp.saintgermainenlaye@gmail.com  
Tél. 06 99 06 35 03

**Séjours d'été**

La ville propose différents séjours pour cet été en fonction de trois tranches d'âges.

- **Pour les 6/11 ans** : séjours à la Seyne-sur-mer (Var) du vendredi 18 au jeudi 31 juillet 2008 (voile, mer, plage, karting...) et à Ciboure (Pays Basque) du dimanche 3 au samedi 16 août 2008 (kayak de mer, rafting, canoë-kayak, plage, excursions...)

- **Pour les 12/14 ans** : séjours à Hossegor (Landes) du 18 au 31 juillet 2008 (surf, body-board, roller blades, VTT...) et à Sollières Sardières (Savoie) du 3 au 16 août 2008 (canyoning, accrobranches...)

- **Pour les 15/17 ans** : séjours à Arcs-sur-Argens (Var) du 18 au 31 juillet 2008 (plage, skate board, roller, VTT, hand-ball, foot en salle...) et à Bayonne (Pyrénées atlantiques) du 3 au 16 août 2008 (body-board, surf, rafting, mer...)

Le nombre de places est limité. Le prix du séjour est facturé en fonction des revenus des parents (réduction Carte famille).

Les dossiers de pré-inscription seront disponibles jusqu'au mardi 15 avril à la Direction de la vie scolaire, Centre Administratif (rue Léon-Désoyer).

Contact : tél. 01 30 87 22 79.

**Concours communal de fleurissement**

Saint-Germain-en-Laye arbore trois fleurs au concours des villes fleuries depuis 2003. De très nombreux critères sont pris en compte pour décerner le label des villes fleuries : le patrimoine paysager et végétal de la commune (arbres, arbustes, fleurs, couvre-sols...), les efforts faits pour améliorer le cadre de vie et l'engagement dans les actions de développement durable (respect de l'environnement, propreté, valorisation du bâti...), l'animation et la valorisation touristique (actions pédagogiques, sensibilisation et participation des habitants, promotion...)

Ce sont donc les efforts de tous les Saint-Germainois (particuliers, entreprises, commerçants, services publics...) qui participent aux côtés de la Ville à la qualité de notre fleurissement.

Chaque année, le concours communal de fleurissement encourage les meilleures initiatives individuelles ou collectives.

Vous pouvez participer à l'édition 2008 en vous inscrivant avec le bulletin ci-dessous.

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

**Concours 2008 des Balcons et Maisons fleuries**

Nom Prénom

Adresse

Téléphone

- Maison
- Appartement N° d'appartement :
- Ensemble d'immeubles
- Commerce

Je souhaite m'inscrire au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2008**

dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin visible de la rue
- Fenêtres sur façade visible de la rue
- Balcons visibles de la rue
- Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

**Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.**

• Bulletin à retourner avant le vendredi 13 juin 2008. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél. : 01 30 87 22 52.

**REGROUPEZ VOS CRÉDITS**

RÉDUCTION DE VOS MENSUALITÉS JUSQU'À **-60%**

**assurtis**

CONSEIL EN ASSURANCES ET ÉPARGNE

Voyons-nous pour en parler!

Nous contacter :

ASSURTIS SAINT GERMAIN-EN-LAYE  
155 rue du Président Roosevelt  
78100 SAINT GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. 01 39 04 19 88  
stgermain@assurtis.fr

De lundi au vendredi : 9h15-19h / Samedi : 10h-12h

\* La baisse de mensualité doit s'apprécier par rapport à la durée restant à couvrir sur les prêts objets de regroupement de crédits  
\*\* Voir conditions en agence

www.peugeot.fr

**VENEZ DÉCOUVRIR ET ESSAYER LA NOUVELLE PEUGEOT 308.**

**308**

**NATURELLEMENT EFFICACE.**

**VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15**

## Noces d'or

## Micheline et Roland Le Moing

**M**icheline et Roland Le Moing ont fêté leurs noces d'or, marquant cinquante ans de mariage, le samedi 15 mars à l'Hôtel de Ville, en présence d'Emmanuel Lamy.

C'est également un samedi, le 15 mars 1958, qu'ils ont été mariés à Saint-Germain-en-Laye par René Béon, le maire de l'époque.

Aussitôt le mariage célébré, les époux Le Moing s'installaient à Saint-Germain. Ils sont depuis fidèles à notre ville.

Micheline est née à Saint-Germain de parents saint-germains. Roland est né en Bretagne, près de Lorient, dans le Morbihan.

Les époux Le Moing ont eu un fils, Philippe, chirurgien-dentiste à Paris, lui-même père de deux enfants.



Micheline et Roland Le Moing en compagnie d'Emmanuel Lamy.

## Nécrologies

### Danielle Clément-Heintz

L'Amicale des Anciens de la 2<sup>e</sup> DB informe de la disparition de Danielle Clément-Heintz.

«La principale animatrice de l'Amicale, ancienne ambulancière du groupe Rochambeau-Rochambelle, Daniele Clément-Heintz, s'est éteinte, le 13 mars 2008 à l'hôpital des jockeys de Maisons-Laffitte après une pénible maladie.

Elle laisse le souvenir de sa grande implication dans les conférences à destination de la jeunesse sur la 2<sup>e</sup> DB, le général Leclerc de Hauteclocque, la Deuxième guerre mondiale, le

rôle des femmes dans la guerre.

Danielle Clément-Heintz était titulaire de la Légion d'honneur, de la Médaille militaire, de la Croix de Guerre. Les États-Unis d'Amérique l'avaient distinguée avec la Presidential Unit Citation».

### Guy Mallat-Desmortiers

Les Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly informent de la disparition de Guy Mallat-Desmortiers.

«Durant six ans, de 1992 à 1998, il avait assuré la présidence de l'Association des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de

Marly.

Une tâche pas facile : maintenir la vitalité et la réputation de l'Association, après les moments forts des luttes à propos de l'A 14 et les 10 ans de la remarquable présidence de Madame Vanier. Ce que Guy avait réussi. Il y avait consacré beaucoup de temps et d'énergie. Avec dynamisme, écoute, rigueur, modestie et discrétion. Avec aussi un réel attachement à la forêt qu'il parcourait fréquemment à bicyclette ou de ses longues enjambées.

Un vrai ami de la forêt.»

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances aux familles et aux amis.

## Installation

### Sabine Lagarde

Orthophoniste

vous informe du transfert de son cabinet au :  
8 bis, avenue Carnot  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 61 54 20  
depuis le 1<sup>er</sup> mars 2008

**Une question  
sur la distribution  
du Journal  
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :  
01 30 87 20 37**

**DOUSSIN**  
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute  
24h/24  
7 jours sur 7

**Contrat de  
Prévoyance funéraire  
Organisation d'obsèques  
Démarches administratives  
Transport  
Caveaux - Monuments**

SAINT GERMAIN-EN-LAYE  
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28  
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

## Mariages

Par Isabelle Richard, Maire adjoint



Claire Van Parys et Rushentan Rasiah,  
le samedi 8 mars.

## Naissances

Naïla El Maaroufi.  
Louis Tonon.  
Clément Kuhn.  
Corentin de la Rochebrochard  
d'Auzay.  
Mattéo Goualin-Albuféra.  
Romane Corre.

## Décès

Jeannine Dousset, veuve Doiady.  
Daniel Yovanovitch.  
Alain t'Kint de Roodenbeke.  
Claude Baudier.  
Paulette Gandon, veuve Goëtz.  
Louis Croguennec.

un emprunt  
au meilleur  
taux

Réalisez jusqu'à

**12 000 € d'économie\***  
sur l'assurance de votre prêt

\*Economie réalisée par rapport à un contrat classique. Produit de la gamme APRIL Assurances. Voir conditions en cabinet.

contactez-nous au **01 30 61 04 99**

**Frédéric  
LUBSZYNSKI**

3 rue Saint Pierre - 78100 ST GERMAIN EN LAYE  
[www.cab-lub.fr](http://www.cab-lub.fr)

april ASSURANCES

intermédiaire en assurances immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 000124 (www.orias.fr)

**MONCEAU FLEURS**  
www.moncaufleurs.com

- Compositions florales
- Mariages et Deuils
- Réceptions et Cérémonies
- Transmissions florales
- Abonnements particuliers et entreprises

7/17

7, rue de Poissy - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. 01 30 61 06 30

**OUVERT LE DIMANCHE ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE**

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ La poursuite des travaux de sécurisation sur la RN 184 ▲ Un feu tricolore pour diminuer la vitesse des voitures ▲ La lutte contre les déjections canines.



À l'occasion des travaux de sécurisation de la RN184, la vitesse sera limitée à 70 km/h (au lieu de 90 km/h) entre le pont d'Achères et l'étang du Corra jusqu'au 31 décembre 2009.

▲ De 90 km/h à 70 km/h sur la RN184

Sur la RN184, entre le pont d'Achères et l'étang du Corra, la vitesse est limitée à 70 km/h au lieu de 90 km/h auparavant. S'agit-il d'une mesure provisoire ou définitive ?

M. Y. G.

Cette nouvelle réglementation de la circulation concerne les deux sens de circulation de la RN 184 (Saint-Germain/Conflans Sainte-Honorine et Conflans Sainte-Honorine/Saint-Germain) entre le pont d'Achères et l'étang du Corra. Elle est liée aux travaux de sécurisation de cet axe routier qui est fréquenté quotidiennement par quelque 45 000 véhicules (voitures et camions).

Parmi les aménagements annoncés en janvier par Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de Saint-Germain (lire *Le Journal de Saint-Germain* n°522 du 1<sup>er</sup> février dernier), plusieurs sont déjà en cours ou achevés (mise en place d'îlots centraux et de plots réfléchissants, réfection de la signalisation horizontale entre le carrefour de la Croix de

Noailles et le Foyer du Grand Cormier.

Cette restriction de la circulation se prolongera jusqu'au 31 décembre 2009.

▲ Un feu tricolore pour ralentir les voitures

Je voudrais attirer votre attention sur le fonctionnement du feu tricolore mis en place depuis quelques mois dans la rue Saint-Léger devant l'entrée de la maternelle du lycée International.

Ce feu est utile pour les parents qui sortent du nouveau parc de stationnement après avoir déposé leur(s) enfant(s).

Il fonctionne pourtant en permanence de la même façon, quelle que soit l'heure ou le jour ou la nuit, et même pendant les vacances scolaires ; ce qui représente une gêne importante pour la circulation en dehors des heures concernées par l'école.

M. J.-L.A. Fourqueux

Le feu tricolore auquel vous faites allusion a bien été mis en place, au départ, pour faciliter la

sortie des véhicules du parking de dépose-minute du lycée International.

Son fonctionnement, qui est continu aujourd'hui, pourrait être calqué demain sur les heures de l'école maternelle du lycée International. Cette possibilité est actuellement à l'étude.

▲ Lutter contre les déjections canines

Serait-il possible d'installer un distributeur de canipoches dans le chemin du Triboulet qui relie la rue Rouget-de-Lisle à la rue de la Liberté? Chaque jour dans ce passage, il y a plusieurs déjections canines supplémen-



Continu aujourd'hui, le fonctionnement du feu tricolore implanté rue Saint-Léger, devant l'école maternelle du lycée International, pourrait être calqué demain sur les heures de l'établissement scolaire.

taires malgré un distributeur non loin puisqu'il se trouve sur la place Pompidou à 300 mètres. De plus, l'éclairage est insuffisant et ne permet pas de tout voir la nuit.

M<sup>me</sup> J. F. Rue Rouget-de-Lisle

Depuis le 27 février dernier, un nouveau distributeur de canipoches et deux poubelles ont été installés dans le chemin du Triboulet.

Cet équipement s'ajoute aux 21 distributeurs déjà répartis un peu partout en ville. 14 espaces canins ont également été aménagés. Par ailleurs, pour sensibiliser les propriétaires de chiens

indélicats, la Ville a multiplié les campagnes de propreté. Enfin, la Ville a pris un arrêté en septembre 2002 qui permet de verbaliser davantage les maîtres indécents lorsqu'un animal est pris sur le fait. Les flagrants délits sont néanmoins très difficiles à constater. Le problème soulevé relève d'un problème de société et de civisme et la pression sociale sur les maîtres indécents reste la meilleure façon de faire évoluer les comportements.

L'éclairage du chemin du Triboulet est assuré par quatre lampadaires. Une ampoule défectueuse vient d'être changée et le chemin a retrouvé son éclairage habituel.

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germainois

Tous les nouveaux Saint-Germainois sont conviés par le conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le samedi 12 avril 2008. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain-en-Laye que vous ne connaissez pas encore : piscine intercommunale,

Croix de Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade municipal Georges-Lefèvre, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise.

Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye).

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 7 avril : www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 12 avril 2008 :

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Adresse électronique : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : \_\_\_\_\_

adultes

enfants (à partir de 6 ans; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (Entrée par la rue de la Surintendance).



L'installation de distributeurs de canipoches, comme dans le chemin du Triboulet (notre photo) est l'un des moyens choisis par la Ville pour supprimer les déjections canines sur les trottoirs.

Association internationale de signalisation maritime basée à Saint-Germain

## Pour des océans plus sûrs

C'est à Saint-Germain-en-Laye, rue Schnapper, que l'Association internationale de signalisation maritime (AISM en français, *International association of marine aids to navigation and lighthouse authorities*, (IALA, en anglais) a installé son siège depuis 1990.

### Mieux se comprendre

Cette organisation internationale non gouvernementale, créée en 1957, vise à rendre les déplacements des navires sûrs, économiques et efficaces. Elle s'y emploie en encourageant ses membres à travailler ensemble pour améliorer et harmoniser les aides à la navigation du monde entier. Derrière ce terme on trouve les phares, les bouées, les balises, les systèmes radio de navigation utilisant des infrastructures terrestres ou des satellites, et les services de trafic maritime.

Plusieurs semaines par an, les représentants de plus de trente agences gouvernementales du monde entier se retrouvent pour débattre de ces questions dans les locaux saint-germanoïis, animés toute l'année par une dizaine de permanents.

Tous les quatre ans, l'AISM organise une grande conférence



Pour améliorer la signalisation des épaves, des bouées "jaune et bleu" sont actuellement testées. Leurs feux bleus sont alimentés par l'énergie solaire.

(Photos DR.)

traitant de tous les sujets liés à la signalisation maritime. Ces rendez-vous attirent un très grand nombre de participants. La dernière en date, en mai 2006, a réuni plus de deux cent soixante dix délégués de quarante-deux pays à Shanghai, en Chine, pour réfléchir aux "aides à la navigation dans un monde numérique".

Parmi les réalisations concrètes récemment initiées par l'AISM, on trouve l'amélioration des systèmes de navigation par GPS ou la nouvelle forme des bouées de balisage d'urgence des épaves. L'association oriente également ses recherches dans le domaine de l'électronique, avec des études sur la centralisation sur un écran unique de toutes les informations utiles aux marins (e-navigation) ou l'identification en temps réel des navires.

L'AISM compte aujourd'hui plus de deux cents membres, parmi lesquels quatre vingts services nationaux et autant de



Les phares historiques, un patrimoine précieux. L'AISM sensibilise ses membres à l'importance de leur sauvegarde. Ici, le phare de Cordouan, sur la façade atlantique française.

sociétés commerciales.

Jusqu'en 1976, il y avait plus de trente systèmes de balisage différents en usage dans le monde ! Certains de ces systèmes étaient complètement contradictoires, occasionnant des risques de confusion, principalement la nuit : le navigateur pouvait être brusquement placé en face d'un feu

dont la signification n'était pas immédiatement évidente.

Les feux sur bouées ont fait leur apparition à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Et avec eux, les désaccords sur la manière de les utiliser. Certains pays se sont montrés favorables à l'emploi de certaines couleurs pour marquer le côté babord (gauche). D'autres utilisant les mêmes couleurs pour indiquer le côté opposé (tribord, droite) !

### Réalisation durable

Les tentatives d'harmonisation se sont longtemps révélées infructueuses. Mais le développement du trafic maritime mondial a nécessité d'intenses efforts d'harmonisation, relancés par une série

de naufrages désastreux dans la zone du Pas-de-Calais au début des années 70. A force de travail et de concertation, le "système de balisage maritime de l'AISM" a vu le jour. Une conférence organisée avec l'aide de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI) et de l'Organisation hydrographique internationale (OHI) a officialisé le système unifié en 1980.

Grâce au système de balisage maritime de l'AISM, les marins de toutes les nationalités peuvent définir leur position et éviter les dangers sans craindre d'ambiguïté. Il s'agit là d'une réalisation qui a marqué durablement le monde maritime et son industrie.

L'association mène également une action de sensibilisation à la sauvegarde des phares historiques. Elle a édité un très bel ouvrage sur les phares à l'occasion de son cinquantième anniversaire (en anglais).



Torsten Kruse est le secrétaire général de l'association depuis 1994.

### Parc de la Charmeraie

## Des centaines d'enfants pour les œufs en chocolat

Dimanche 23 avril, des centaines d'enfants se sont retrouvés dans le parc de la Charmeraie à l'occasion de la traditionnelle Chasse aux œufs de Pâques organisée par la Ville, en présence d'Emmanuel Lamy et du conseil municipal.

Dans la bonne humeur, les enfants (grande section de maternelle, CP et CE1) ont cherché les œufs en chocolat cachés dans le parc.



La chasse a été bonne !



À l'issue de la chasse, parents et enfants ont pu savourer le traditionnel œuf en chocolat proposé par Philippe Pivert.

Avant la récompense du chocolat pascal, un peu d'exercice...

